

# ACCENTS'

LE MAGAZINE DU DÉPARTEMENT DES BOUCHES-DU-RHÔNE

n°283  
MAI/JUIN 2025

LE DÉPARTEMENT  
PRÉSERVE  
LE PATRIMOINE  
PROVENÇAL



*"Elle veille sur nous depuis plus d'un siècle.  
Aujourd'hui, c'est à nous de veiller sur elle. En finançant  
la restauration de la Bonne Mère, nous œuvrons pour tous  
les Marseillais et nous en sommes très fiers !"*

Martine Vassal



DÉPARTEMENT  
**BOUCHES  
DU RHÔNE**



# ACCENTS'

n°283  
MAI/JUIN 2025

## SOMMAIRE

### P. 4

#### L'ACTU

|                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 50 balades pour découvrir nos parcs départementaux.....                                           | 04 |
| Prévention incendie : un nouveau lieu de formation .....                                          | 04 |
| Salon des Agricultures de Provence : rendez-vous au plus grand marché provençal de France ! ..... | 05 |
| Salon Préférence Provence : une ferme géante à l'Hôtel du Département.....                        | 05 |
| Marseille : une nouvelle Maison du Bel Âge à Montredon.....                                       | 05 |
| Décès du pape François : Marseille se souvient d'une visite historique.....                       | 06 |
| Le Département commémore le génocide arménien.....                                                | 06 |

### P. 8

#### DOSSIER

Patrimoine : un héritage à protéger



### P. 20

#### SUR LA ROUTE

Stop aux déchets sur nos routes !

### P. 22

#### UN BESOIN ? UN SERVICE !

Les Maisons départementales de la Solidarité

### P. 24

#### PRÈS DE CHEZ VOUS

|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| On respire dans les cours d'école ....                            | 24 |
| Châteauneuf-le-Rouge : des pistaches made in Provence ! .....     | 26 |
| La Destrousse : un nouveau pumptrack dès cet été.....             | 26 |
| Lambesc : des vestiaires pour le nouveau stade.....               | 26 |
| Carnoux-en-Provence : l'école maternelle rouvre ses classes ..... | 27 |
| Mas-Blanc-les-Alpilles : un nouveau siège pour le Sicas .....     | 27 |
| Fuveau : une maison de services pour le Bel Âge.....              | 27 |

### P. 28

#### POINTS DE VUE

### P. 30

#### S'ÉVADER

|                          |    |
|--------------------------|----|
| AGENDA CULTURE .....     | 32 |
| LA PETITE HISTOIRE ..... | 34 |
| LA BALADE .....          | 36 |
| LE PROVENÇAL .....       | 38 |
| LES JEUX .....           | 40 |
| MISS BUDGETTE .....      | 41 |
| LA RECETTE DE MAË .....  | 42 |

PAGE 8



Le Département aide à la restauration du patrimoine provençal, à l'image de la bastide du Jas-de-Bouffan, demeure de Cézanne pendant 40 ans.

PAGE 20



Chaque année plus de 2 000 tonnes de déchets sont ramassées aux abords des routes départementales.

PAGE 22



En cas de difficultés, le Département vous ouvre les portes de ses Maisons départementales de la Solidarité.

CONSEIL DÉPARTEMENTAL DES BOUCHES-DU-RHÔNE - 52, av. de Saint-Just - 13256 MARSEILLE Cedex 20

Tél. 04 13 31 13 13 - [www.departement13.fr](http://www.departement13.fr) - [accents@departement13.fr](mailto:accents@departement13.fr)



Agissez pour le recyclage des papiers avec le Département des Bouches-du-Rhône et Ecofolio.

Direction de la publication : Séverine Laty-Marks - Rédaction en chef : Laurent Bonnat - Directeur adjoint de la Communication : Stéphane Gireau - Rédaction : Olivier Gaillard, Julie Kara, Laurent Bonnat, Antonin Bojkovski, Juliette Matilla - Crédits photos : © Jean-Paul Herbecq - Mise en page : Virginie Matheron - Couverture : © Shutterstock - Impression : FOT groupe STF - ISSN 2824-0545 (imprimé) - ISSN 2824-4931 (en ligne)

# FAIRE VIVRE L'ÂME DE LA PROVENCE



Conscient que les lieux patrimoniaux sont les piliers de notre mémoire collective, le Département multiplie les initiatives pour en prendre soin et les mettre en lumière.

De la Bonne Mère, si chère au cœur de tous les Marseillais, en passant par les églises de village, les tableaux de maître et les sites antiques, nous soutenons la restauration de nos monuments historiques et emblématiques à travers toutes les Bouches-du-Rhône.

C'est le cas à Aix-en-Provence, où nous avons largement contribué à redonner vie à la bastide du Jas-de-Bouffan et à l'atelier des Lauves, des lieux qui conservent précieusement la mémoire et le génie de Paul Cézanne, au cœur de l'année qui lui est dédiée.

Dans ce numéro, nous vous présentons également notre unité scientifique de pointe, à Arles, un atout précieux pour sauvegarder les œuvres du Museon Arlaten, fleuron de la culture provençale.

La rénovation de ce patrimoine n'est pas un simple acte de conservation du passé. C'est un investissement pour notre avenir, un moyen de renforcer l'attractivité de notre territoire et de laisser un formidable héritage à nos enfants.

Notre patrimoine vert fait aussi l'objet de toute notre attention. Je vous invite à (re)découvrir les parcs et domaines départementaux tout au long du printemps à travers des balades gratuites. Un printemps riche en événements culturels à retrouver dans notre traditionnel agenda.

Au mois de juin, nous célébrerons ensemble le monde agricole, d'abord à Salon-de-Provence avec le Salon des Agricultures, puis à l'Hôtel du Département à Marseille où une ferme géante va s'installer dans le cadre du Salon Préférence Provence.

Alors que je me trouve à mi-mandat, je tiens également à vous annoncer dès aujourd'hui que je vous présenterai dans le prochain numéro d'Accents les principaux projets réalisés ou en cours sous ma présidence au Département.

Cet exercice de démocratie, je vous le dois !

**Martine Vassal**

Présidente du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône  
Présidente de la Métropole Aix-Marseille-Provence  
1<sup>ère</sup> Vice-Présidente de Départements de France



# L'ACTU



Dans le parc départemental de Saint-Pons, la vallée du même nom est traversée par le Fauge, un affluent de l'Huveaune.

## 50 BALADES POUR DÉCOUVRIR NOS PARCS DÉPARTEMENTAUX

Propriétés du Département, les parcs de Pichauris, de la Tour d'Arbois, de l'Étang des Aulnes, de Roques-Hautes, de Saint-Pons et la Réserve naturelle des Coussouls de Crau sont à (re)découvrir autrement ce printemps.

Et si vous partiez à l'aventure tout près de chez vous ? Jusqu'au 9 juin, le Département vous propose une cinquantaine de balades gratuites dans ses parcs et domaines, accompagnées par des experts passionnés : spécialistes de l'environnement, guides, herboristes et historiens. Percez les mystères des plantes, des petites bêtes et de nos trésors naturels !

Plus d'infos en scannant le QR code :



**Balades guidées gratuites, en petit groupe, sur réservation.**

## PRÉVENTION INCENDIE UN NOUVEAU LIEU DE FORMATION

Le Centre de formation des sapeurs-pompiers à Velaux accueille un plateau pédagogique pour éduquer aux bonnes pratiques du débroussaillage.

Martine Vassal a inauguré à Velaux, le 4 avril, le plateau de sensibilisation et de formation aux Obligations légales de débroussaillage (OLD). Le site propose aux élus, aux personnels municipaux notamment des petites communes et au grand public une véritable promenade éducative, jalonnée de panneaux et d'outils numériques pour apprendre les bons gestes.

Le débroussaillage aux abords des habitations est le meilleur moyen d'empêcher la propagation des flammes en cas d'incendie. Chaque propriétaire qui réside à moins de 200 mètres d'une forêt doit se soumettre à cette obligation légale.



Martine Vassal a profité de cette inauguration pour remettre au SDIS 13 les clés de 5 camions-citernes.

## SALON DES AGRICULTURES DE PROVENCE RENDEZ-VOUS AU PLUS GRAND MARCHÉ PROVENÇAL DE FRANCE !

Toutes les richesses du terroir provençal vous attendent du 6 au 8 juin au Salon des Agricultures de Provence à Salon.

Pendant trois jours, le Département invite le public à découvrir le meilleur de notre terroir, au cœur d'un immense marché provençal, dans une ambiance festive et gourmande, en présence de plus de 1 500 animaux de la ferme. Un événement unique, en pleine nature, à partager en famille ou entre amis.

**Domaine du Merle à Salon-de-Provence**  
**9h - 19h - Entrée libre et gratuite - Parkings gratuits.**



## NOUVEAUTÉ : UNE FERME GÉANTE À L'HÔTEL DU DÉPARTEMENT

Les 20, 21 et 22 juin, l'Hôtel du Département se métamorphosera en un grand marché des traditions baptisé "Salon Préférence Provence". Animaux de la ferme, producteurs locaux, artisans, dégustations et animations rythmeront cet événement festif !

Et pour prolonger la fête, une nocturne exceptionnelle sera organisée le samedi 21 juin, en écho à la Fête de la Musique.

## MARSEILLE : UNE NOUVELLE MAISON DU BEL ÂGE À MONTREDON

La future Maison du Bel Âge de Montredon (Marseille 9<sup>e</sup>), dont l'ouverture est prévue en novembre, sera la 49<sup>e</sup> du territoire !

Mi-avril, la Présidente du Conseil départemental, Martine Vassal, a tenu à faire le point sur l'avancée des travaux. En réponse à une forte attente des habitants du quartier, cette future MBA accueillera un guichet postal en plus des nombreuses activités et services proposés aux seniors.



## DÉCÈS DU PAPE FRANÇOIS MARSEILLE SE SOUVIENT D'UNE VISITE HISTORIQUE

Le pape François s'est éteint lundi 21 avril, à l'âge de 88 ans. Sa venue à Marseille en septembre 2023 restera gravée dans la mémoire des Provençaux.

Le chef d'État du Vatican, en visite dans la cité phocéenne dans le cadre des Rencontres méditerranéennes, avait notamment fait étape à Notre-Dame-de-la-Garde et au stade Orange Vélodrome. Il avait été accueilli avec une grande ferveur par les Marseillais de tous âges et de toutes confessions, à qui il avait adressé un message de paix et de fraternité.

La Présidente du Conseil départemental Martine Vassal, qui l'avait rencontré à cette occasion, se souvient *"d'un homme particulièrement tourné vers les autres, proche, humain, et profondément attaché à notre Méditerranée"*.



© Vatican Média

Martine Vassal avait rencontré le souverain pontife le 23 septembre 2023 à l'occasion de sa visite à Marseille.



## LE DÉPARTEMENT COMMÉMORE LE GÉNOCIDE ARMÉNIEN

Le 11 avril, Martine Vassal a présidé une cérémonie pour commémorer les 110 ans du génocide arménien à l'Hôtel du Département, en présence notamment du Consul général de la République d'Arménie. Lors de son discours, elle est revenue sur son voyage en Arménie en 2024 pour souligner le soutien indéfectible de la collectivité : *"À Etchmiadzine, à Goris, à l'Université française d'Arménie... Nous agissons concrètement pour la formation médicale, l'hygiène dans les écoles, la mobilité des jeunes, les échanges culturels entre artistes français et arméniens."*

Une banderole aux couleurs de l'Arménie a été dévoilée à cette occasion.



**RÉSERVES FAIBLES**



**DON DE SANG  
MAINTENANT  
C'EST URGENT**

L'Établissement français du sang Provence-Alpes-Côte d'Azur-Corse lance un appel au don car les réserves sont faibles. Mobilisez-vous tout au long de l'année en trouvant une collecte près de chez vous ou de votre lieu de travail.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur : [dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte](https://dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte)  
ou à la Maison du don, 28, rue de la République - Marseille 2<sup>e</sup> - Tél. : 04 96 11 22 90

# STOP AU MOUSTIQUE TIGRE !

## CHECKLIST DES BONS GESTES

Cette année, notre territoire fait face à des épisodes pluvieux très réguliers. Une météo propice à la prolifération du moustique tigre qui peut transmettre de nombreuses maladies (dengue, chikungunya, zika virus, etc.).

Le Département tient donc à vous rappeler les bons gestes pour éviter les nuisances, à l'approche de la saison estivale.



### JE VIDE

chaque semaine tous les réceptacles d'eaux stagnantes, propres ou sales

- ☐ Coupelles sous les pots de fleurs.
- ☐ Gamelles d'animaux domestiques.
- ☐ Pieds de parasols.
- ☐ Bâches de mobiliers de jardin...



### JE CURE

régulièrement pour faciliter le bon écoulement des eaux

- ☐ Siphons d'éviers extérieurs et de fontaines.
- ☐ Bondes d'évacuation extérieures.
- ☐ Rigoles couvertes avec grille.
- ☐ Gouttières, chéneaux...



### JE COUVRE

de façon hermétique ou à l'aide d'un voilage moustiquaire fin toutes réserves d'eau, petites ou grandes

- ☐ Récupérateurs d'eau de pluie ou cuves.
- ☐ Tous réceptacles pluviaux via les chéneaux.
- ☐ Regards.
- ☐ Fûts divers...



### JE RANGE

autant que possible à l'abri de la pluie

- ☐ Outils de jardinage, brouettes.
- ☐ Seaux, arrosoirs, poubelles.
- ☐ Pneumatiques.
- ☐ Jouets...



### JE JETTE

tous les objets abandonnés dans mon jardin ou sur ma terrasse, lieux propices à la ponte

- ☐ Déchets de chantier.
- ☐ Boîtes de conserve.
- ☐ Vieux pots de fleurs cassés...



### J'ENTRETIENS

régulièrement mon jardin pour réduire les sources d'humidité, gîtes de repos des moustiques

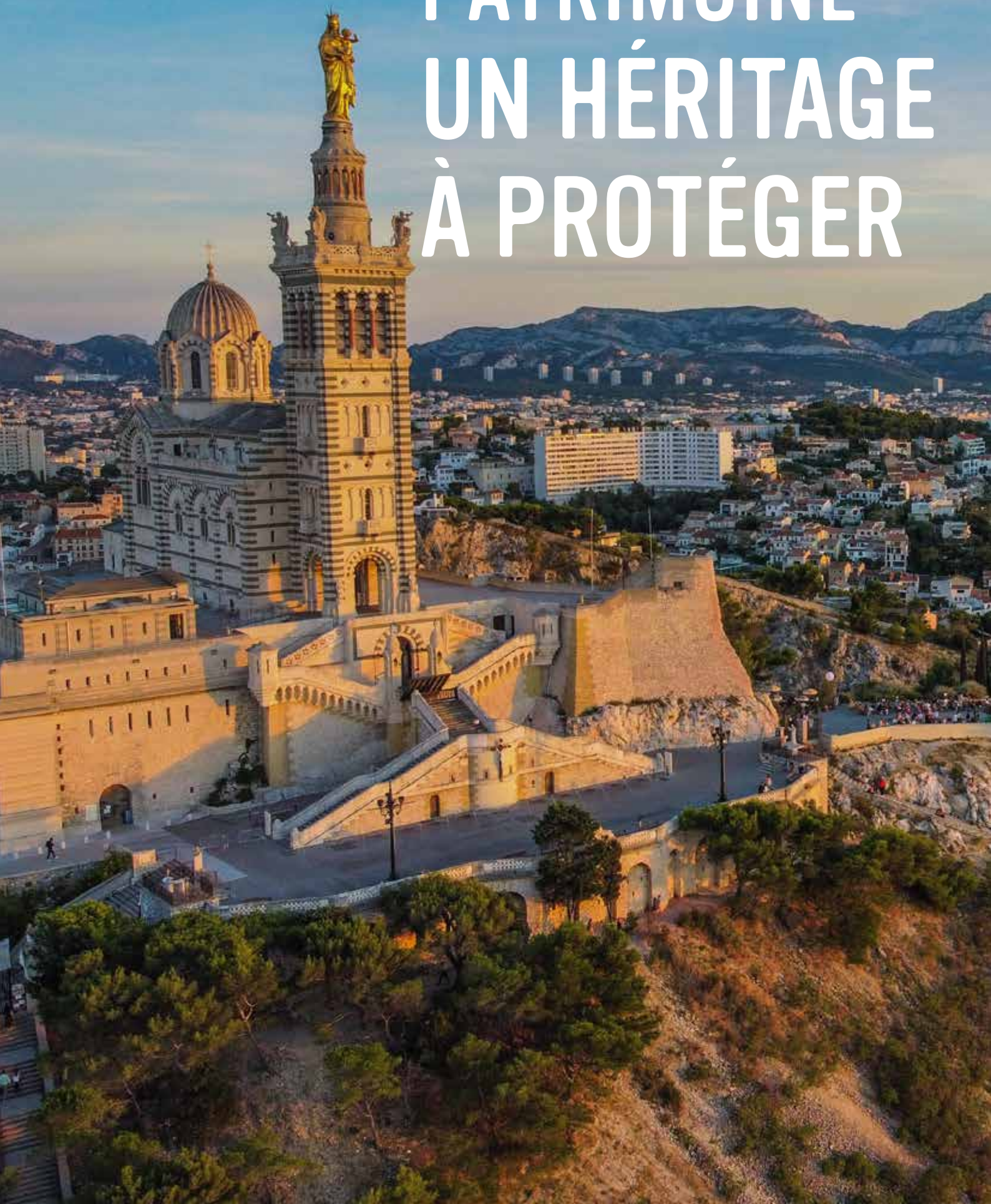
- ☐ J'élague et je débroussaille.
- ☐ Je ramasse les fruits tombés.
- ☐ Je ramasse les déchets végétaux...

## BONNES ASTUCES

- REMPLISSEZ VOS COUPELLES AVEC DU SABLE OU DES BILLES D'ARGILE.
- METTEZ DES POISSONS DANS VOS BASSINS D'AGRÉMENT, QUI CONSOMMERONT LES LARVES DE MOUSTIQUES-TIGRES.
- VENTILEZ POUR ÉLOIGNER LES MOUSTIQUES ADULTES.



# PATRIMOINE UN HÉRITAGE À PROTÉGER



Protéger notre patrimoine, c'est permettre aux Provençaux de se réapproprier un lieu qui raconte leur histoire, qui fait partie de leur vie. C'est aussi transmettre un héritage matériel précieux aux générations futures. Pour préserver cet immense trésor, le Département finance et accompagne la restauration de nombreux édifices et objets d'exception, à Marseille comme dans les plus petites communes.

Vous trouverez dans ce dossier quelques exemples de ces opérations emblématiques.



## L'UNION SACRÉE POUR LA BONNE MÈRE

Sa valeur sentimentale et patrimoniale est inestimable. Depuis plus de 150 ans, Notre-Dame-de-la-Garde veille sur Marseille et les Marseillais. Aujourd'hui, cet édifice emblématique fait l'objet d'une restauration ambitieuse, soutenue activement par le Département.

### > PARÉE DE 30 000 FEUILLES D'OR

Rendu possible grâce à la générosité des Marseillais et l'engagement des collectivités, ce chantier d'envergure consiste, pour l'essentiel, à **redorer la statue de 11 mètres de haut** qui culmine sur la basilique.

Éprouvée par le vent, l'eau salée et la pollution, elle va être restaurée avec la pose de 30 000 feuilles d'or de qualité 23,5 carats.

Grâce à un nouveau procédé anticorrosion, cette dorure, dont la dernière réfection date de 1989, aura une durée de vie bien plus longue.

### > UN SAVOIR-FAIRE UNIQUE

L'entreprise Gohard a été sélectionnée pour réaliser la dorure. Une mission prestigieuse qu'elle est la seule en France à pouvoir accomplir à grande échelle.

Forte d'un savoir-faire unique, cette maison a déjà restauré des monuments emblématiques tels que le **château de Versailles**, l'**Opéra de Paris** et l'**Archange du Mont-Saint-Michel**.

### > 40 TONNES D'ÉCHAFAUDAGE

Pendant plusieurs mois, la statue de la Bonne Mère restera invisible puisque la dorure sera réalisée dans un milieu confiné, à 210 mètres de hauteur, derrière un échafaudage de 40 tonnes et une boîte en fer revêtue d'une couche de thermo-bâchage pour être à l'abri de la pollution urbaine et maritime.

Le chantier devrait être achevé à la fin de l'année 2025.



Le 25 mars, jour de la fête de l'Annonciation, Martine Vassal a participé à la pose de la première pierre des travaux de restauration de Notre-Dame-de-la-Garde.



Au-delà de sa dimension religieuse, Notre-Dame-de-la-Garde, avec ses 2,3 millions de visiteurs annuels, contribue à l'attractivité du territoire et au développement de l'économie locale.



*« Les églises font partie de la richesse de notre culture, ce sont de véritables bijoux de notre patrimoine. Les sauvegarder et les mettre en lumière est absolument essentiel. »*

*— Martine Vassal*





© Citadelle de Marseille-Jean-Charles Verchère



© Citadelle de Marseille-Jean-Charles Verchère

## > MARSEILLE

# LA CITADELLE POURSUIT SA MUE CULTURELLE

Site classé aux Monuments historiques depuis 1969, la citadelle de Marseille, **ouverte au public depuis le 4 mai 2024 après 360 ans de fermeture**, connaît déjà un véritable succès.

**Ce fort militaire de 5 hectares** qui surplombe le Vieux-Port et offre une vue panoramique sur la rade de Marseille est aujourd'hui devenu un véritable lieu de vie, de création et de culture, grâce au travail de l'association Acta Vista qui conduit depuis 20 ans cet immense chantier de rénovation avec des personnes en situation de fragilité.

## *Un véritable lieu de vie, de création et de culture*

Programmation artistique, résidences, expos, concerts, visites, guinguette, événements comme le premier Salon du livre métropolitain : **la première saison a réuni plus de 200 000 visiteurs**.

**D'ici à 2027, de nouveaux espaces vont être créés.** Le bastion Vendôme va se transformer en salle polyvalente, tandis qu'un amphithéâtre extérieur va prendre place dans le bastion Saint-Victor. Une promenade doit aussi voir le jour au niveau du "Tour de garde".

## &gt; MARSEILLE

## LA CITÉ REDEVENUE RADIEUSE

C'est en 1945 que Le Corbusier reçoit la commande par l'État d'une unité d'habitation. Construit sur pilotis, l'immeuble qu'il conçoit mesure **135 mètres de long, 24 de large et 56 de haut et est inauguré en 1952.**

### *Une œuvre inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco*

La Cité radieuse compte **337 logements**. Son mode de fonctionnement est précurseur avec la présence de services comme une école, des bureaux, des petits commerces, un gymnase...

Œuvre clé dans l'histoire de l'architecture, classée au titre des Monuments historiques, inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco, la Cité radieuse accueille aujourd'hui plus de **65 000 visiteurs par an**.

Le bâtiment avait subi d'importantes dégradations sur les ouvrages en béton dues à des agressions extérieures (pollution, humidité, air salin, vent, ensoleillement) ainsi qu'une mise en œuvre défectueuse dès l'origine de certains éléments. Une restauration par tranches successives a été effectuée entre 2006 et 2022.



## &gt; MARSEILLE

## LA RENAISSANCE DE L'ÉGLISE DES RÉFORMÉS

L'église Saint-Vincent-de-Paul, plus connue des Marseillais sous le nom d'église des Réformés, veille sur la Canebière depuis près de 140 ans. Mais l'édifice **classé Monument historique en 2015** était considérablement abîmé par le temps.

### *L'église des Réformés veille sur la Canebière depuis près de 140 ans*

Des travaux de rénovation complets ont donc été menés, à commencer par l'extérieur avec la restauration de la façade principale et des flèches, culminant à 70 mètres de hauteur, puis le **nettoyage des 1 270 m<sup>2</sup> de vitraux** et la rénovation de la toiture, de la nef, du chœur et des façades nord et sud.

Après quatre ans de travaux, l'église rénovée a été **inaugurée le 20 décembre 2024.**



## &gt; FONTVIEILLE

## LE SITE ANTIQUE DE BARBEGAL BIENTÔT OUVERT AU PUBLIC

Situé à Fontvieille, le site antique de Barbegal conserve les vestiges d'une **meunerie hydraulique et de deux ponts-aqueducs de 325 mètres de long**.

### *Le site bénéficie d'un coup de pouce du loto du patrimoine porté par Stéphane Bern*

Le premier pont, daté du I<sup>er</sup> siècle avant J.-C., alimentait la ville d'Arles en eau, tandis que le second, daté du II<sup>e</sup> siècle après J.-C., faisait fonctionner une meunerie hydraulique. Cette dernière est le plus ancien et le plus grand exemple d'usine à rendement industriel conservée dans le monde romain.

À cause de l'érosion, **des travaux de consolidation doivent commencer fin 2025** et se poursuivre jusqu'en 2028. Un chemin de visite doit également être aménagé ainsi qu'un petit parking d'une trentaine de places pour accueillir les visiteurs.

En plus du financement du Département, le site a la chance de bénéficier d'un coup de pouce du loto du patrimoine de l'État porté par le célèbre animateur Stéphane Bern.



## &gt; MAILLANE

## LA MAISON-MUSÉE DE MISTRAL REPREND VIE

Dans **son testament du 7 septembre 1907**, l'illustre défenseur de la culture provençale Frédéric Mistral lègue à sa commune natale sa maison "avec les objets d'art, les tableaux, les gravures, les livres et la bibliothèque qu'elle contient, afin qu'on en fasse le musée [...] de Maillane".

### *60 000 lettres du poète en héritage*

**Classée Monument historique depuis 1930**, la maison avait grandement besoin de renouveau et l'accueil des visiteurs devait être repensé. C'est désormais chose faite. La maison **où vécut le créateur du Félibrige pendant près de 40 ans a rouvert ses portes au public fin mars**, en présence notamment de Mandy Graillon et Corinne Chabaud, conseillères départementales, et d'Éric Lecoffre, maire de Maillane.

**Jusqu'au 8 septembre s'y tient une exposition** du photographe Morgan Mirocolo autour de la volumineuse correspondance de Frédéric Mistral. La maison-musée conserve en effet un héritage inestimable : **60 000 lettres du poète**. De Franklin Roosevelt à l'empereur du Brésil, en passant par Alphonse Daudet et bien d'autres, ces échanges témoignent de la place essentielle de Frédéric Mistral dans le dialogue des cultures.

*Plus d'infos sur [museemistral.fr](http://museemistral.fr)*





*“Le Département protège le patrimoine d’hier et de demain pour conserver la mémoire du passé et la transmettre à notre jeunesse.”*

*Nicole Joulia,  
Vice-Présidente déléguée à la Culture*

> AUBAGNE-EN-PROVENCE

## “LA DÉCOLLATION DE SAINT JEAN-BAPTISTE” RETROUVE SES COULEURS

Œuvre majeure exposée au-dessus de l’autel de l’église Saint-Sauveur à Aubagne-en-Provence, cette huile sur toile **datée de 1695** est signée Pierre Bedeau, peintre du roi qui a travaillé à Versailles, Chambord ou encore Marly.

### *Une œuvre majeure datée de 1695*

**Classée Monument historique en 1910**, l’œuvre est très fragilisée. **Des travaux de conservation-restauration vont être engagés en 2025** pour consolider la toile, décrasser la surface et ainsi retrouver les couleurs d’origine du tableau.



© CICRP-Caroline Martens

> SAINT-ANDIOL

## L’ÉGLISE SAINT-VINCENT MISE À L’ABRI

Simple chapelle de style roman au XI<sup>e</sup> siècle, l’église Saint-Vincent de Saint-Andiol a subi de nombreuses modifications au cours des siècles. Au XIV<sup>e</sup> siècle, afin de la protéger des pillards, elle prit l’aspect d’une citadelle fortifiée.

### *De nombreuses modifications au cours des siècles*

Elle-même **classée Monument historique en 1908**, elle abrite de nombreux mobiliers, tableaux et statues classés, dont un flamboyant ciborium gothique appartenant à l’art fleuri du XV<sup>e</sup> siècle.

Il y a quatre ans, d’importantes traces d’infiltrations et des zones d’humidité ont été constatées au niveau des voûtes de l’église. **En 2025, des travaux vont être entrepris** pour enrayer ces problèmes. Au programme : suppression de la végétation, nettoyage des pierres et réfection de l’étanchéité.



© Elodie Virbel

> SIMIANE-COLLONGUE

## "L'ANGE GARDIEN" À SON TOUR PROTÉGÉ

L'église Saint-Pierre de Simiane-Collongue abrite "L'Ange gardien", un tableau de Jean Daret peint en 1647. **Classée Monument historique en 1982**, cette œuvre avait besoin d'une restauration d'urgence. La couche picturale s'était par endroit écaillée et les vernis assombrissaient le dessin qui en était altéré dans sa perception.

### *Le tableau a retrouvé un nouveau souffle au musée Granet à Aix-en-Provence*

Restauré en 2024 au Centre interrégional de conservation et restauration du patrimoine (CICRP), le tableau a retrouvé un nouveau souffle en étant notamment exposé temporairement au musée Granet à Aix-en-Provence.



© CICRP- Emilie Hubert

> TARASCON

## LA CHAPELLE SAINT-GABRIEL, JOYAU DES ALPILLES RÉNOVÉ

Entourée d'oliviers et embrassant les Alpilles, **la chapelle Saint-Gabriel constitue l'un des plus beaux exemples d'art roman provençal**. Prosper Mérimée ne s'y est pas trompé en l'incluant dans la toute première liste des Monuments historiques établie en 1840.

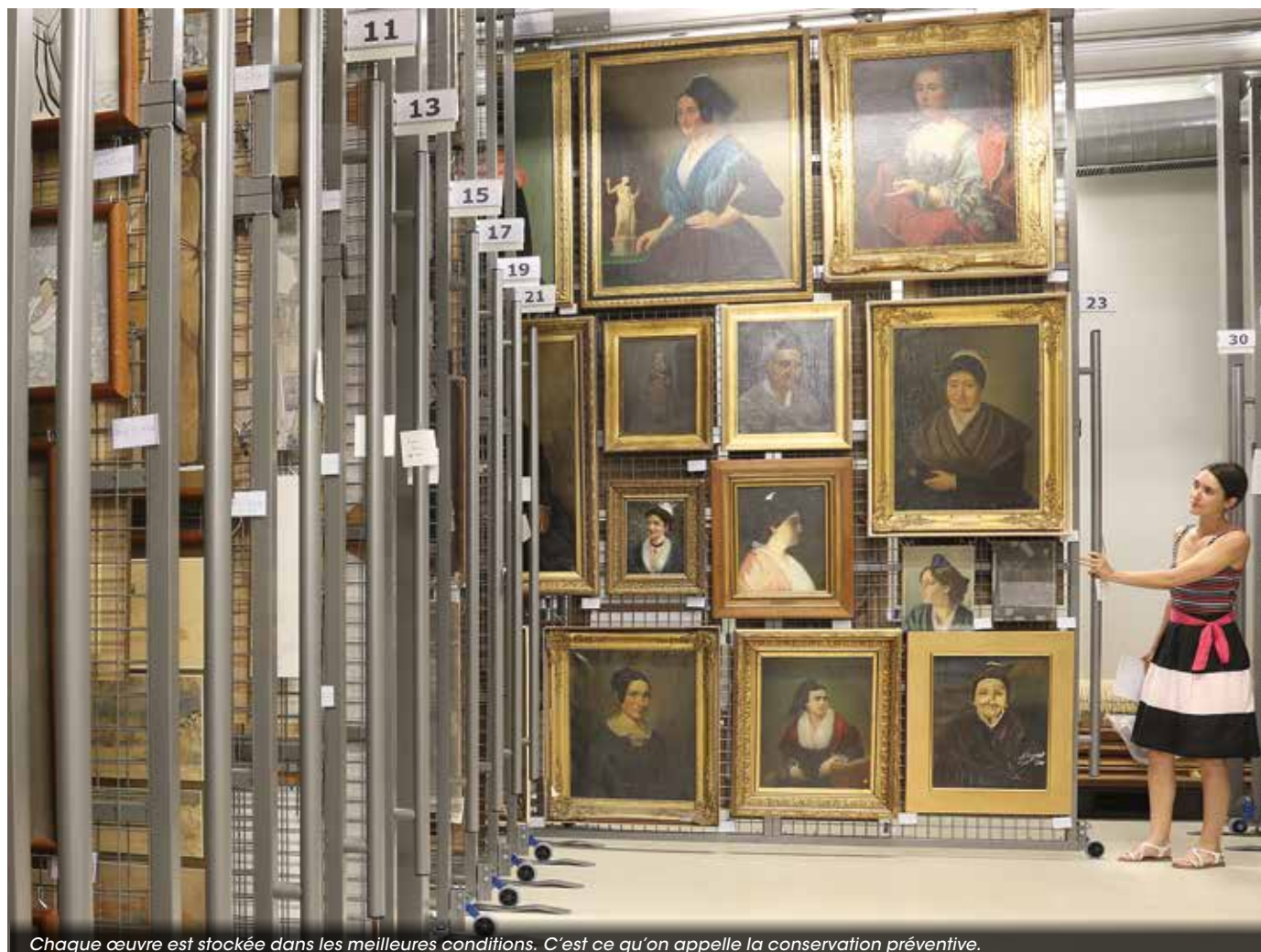
### *La chapelle constitue l'un des plus beaux exemples d'art roman provençal*

Bâtie sur le site antique d'Ernaginum au carrefour des voies agrippienne et domitienne, cette chapelle du XII<sup>e</sup> siècle témoigne du passé prestigieux des lieux.

La commune de Tarascon, qui en est propriétaire, a engagé l'étude préalable à la restauration du portail, chef d'œuvre des sculpteurs du Moyen-Âge, et de l'intérieur de la chapelle.



© Aldo Bastié-Ville de Tarascon



Chaque œuvre est stockée dans les meilleures conditions. C'est ce qu'on appelle la conservation préventive.

> ARLES

## LE CERCO, L'HÔPITAL DE NOTRE PATRIMOINE

**Le Museon Arlaten possède dans ses réserves une antenne qui bénéficie d'équipements de haute technologie pour restaurer et conserver les œuvres.**

Le musée d'ethnographie créé par Frédéric Mistral possède un Centre d'étude, de restauration et de conservation des œuvres (CercO), véritable antenne scientifique installée dans les anciens ateliers ferroviaires d'Arles. Bien plus qu'un lieu de stockage, il s'agit d'un centre innovant où tout est fait pour prendre soin des collections du Museon Arlaten.

**La privation  
d'oxygène entraîne  
la déshydratation  
des insectes**

**TEMPÉRATURE ET HUMIDITÉ  
CONSTANTES**

Quand un objet arrive au CercO, il est photographié et inventorié. S'il est en bon état, on veille à le conserver dans des conditions adaptées, en ajustant notamment la température, le taux d'humidité et l'éclairage. Certaines pièces abimées sont restaurées sur place, d'autres doivent subir un traitement contre les parasites.

### EN CHIFFRES :

**2 000 :** en mètres carrés, la surface utile du CercO, dont 1400 m<sup>2</sup> de réserves

**40 000 :** le nombre de pièces enregistrées dans les collections du Museon (dont 3 400 exposées dans le musée rénové)

**350 :** le nombre en mètres linéaires d'archives et livres stockés au CercO.

On peut parfois le faire par congélation, mais les toiles peintes, les cadres dorés, la marqueterie et l'étain ne peuvent supporter ce grand froid.

### SE DÉBARRASSER DES INSECTES GRÂCE À L'ANOXIE

Pour les traiter, le CercO dispose d'une chambre d'anoxie, une technique innovante qui consiste à confiner l'objet dans une enceinte hermétique dont on retire l'oxygène.

La privation d'oxygène entraîne la déshydratation des insectes, de leurs œufs et larves, donc leur mort ainsi que celle de tout organisme vivant.

Chaque objet est ensuite dépoussiéré avant de rejoindre les réserves, sans crainte de contaminer les collections déjà conservées.

Dans le cadre de l'année Cézanne 2025, le Département finance d'importants travaux de restauration pour redonner vie à la bastide du Jas-de-Bouffan et l'atelier des Lauves à Aix-en-Provence, deux lieux qui ont marqué la vie de l'illustre peintre.

> AIX-EN-PROVENCE

## LA BASTIDE ET L'ATELIER DE CÉZANNE REPRENNENT VIE

### 4 DÉCENNIES DE CRÉATIONS ARTISTIQUES

C'est au sein de cette majestueuse bâtisse que le peintre aixois a tâché ses premiers tabliers. **Demeure du peintre pendant 40 ans** et témoin de son évolution artistique, elle a inspiré plus d'une trentaine d'œuvres de Cézanne : huiles et aquarelles de natures mortes, paysages et portraits. C'est d'ailleurs entre les murs de cette maison de campagne, à l'ouest de la ville aux mille fontaines, **qu'il a peint ses célèbres Joueurs de cartes.**

Aujourd'hui, la bastide se prépare à retrouver sa splendeur d'antan. Le premier atelier de Cézanne et plusieurs pièces sont en cours de restauration, tout comme le jardin de cinq hectares agrémenté de fontaines.

### UN CENTRE CULTUREL ET UN AUDITORIUM

Le projet poursuit sa mue avec pour objectif de permettre aux visiteurs de **découvrir l'univers complexe et exceptionnel de l'artiste** : restitution de la verrière de l'atelier, aménagements paysagers du domaine et une meilleure accessibilité.

À terme, la bastide et son parc accueilleront **un centre culturel de 600 m<sup>2</sup>**. En parallèle, il est prévu la création d'un nouvel auditorium de 200 places, d'un salon de thé et d'un espace restauration.

Les façades de la bastide ont déjà été rénovées et l'atelier du peintre avec sa verrière, restitué.

**5 millions  
d'euros**  
financés par le Département



Ville d'Aix-en-Provence © Sophie Spierl

## L'ATELIER DES LAUVES, DERNIER AMOUR DE CÉZANNE

L'Atelier des Lauves se refait aussi une beauté. Situé sur les hauteurs d'Aix-en-Provence, loin de l'agitation du centre-ville, cet espace de création conserve des objets et **témoigne du**

***L'Atelier de Cézanne, est restauré pour correspondre au plus près à son état d'origine***

**génie du peintre et de ses compositions audacieuses.**

Contraint de vendre la bastide du Jas-de-Bouffan en 1899, Cézanne s'y installe en 1902.

Dernier espace de travail de l'artiste jusqu'à sa mort en 1906, **l'Atelier a vu naître ses plus célèbres toiles**, comme la série de *Montagne Sainte-Victoire* et *Les Baigneuses*.

Dans le cadre de la restauration de ce lieu, le Département investit pour réhabiliter les pièces à vivre de la maison d'artiste jusque-là fermées au public. L'Atelier de Cézanne, unique en son genre, est restauré pour correspondre au plus près à l'atelier d'origine du peintre.

## DES TRAVAUX DE MODERNISATION ET DE SÉCURISATION

Jusqu'à présent difficile d'accès, l'entrée du domaine sera repensée et sécurisée. Un nouvel espace à proximité de celui-ci abritera l'entrée principale, une boutique, un espace de restauration et des salles de médiation culturelle.

Le public rejoindra ensuite l'atelier et son jardin en empruntant une passerelle végétalisée.

### UN UNIVERS DÉVOILÉ DÈS LE 28 JUIN

La bastide du Jas-de-Bouffan et l'Atelier des Lauves devraient être de nouveau accessibles au public à partir du 28 juin et jusqu'à l'automne.

En parallèle, c'est à cette date que débutera l'exposition "*Cézanne au Jas-de-Bouffan*" au musée Granet.

Toutes les infos sur [cezanne2025.com](http://cezanne2025.com)

# STOP AUX DÉCHETS SUR NOS ROUTES !

Fin mars, le Département a organisé une opération de ramassage des déchets sur les routes départementales à Orgon, Salon-de-Provence et Gardanne. Objectif : rappeler les conséquences dramatiques de ces incivilités sur l'environnement et les finances publiques.



**2 000 tonnes** de déchets  
ramassées chaque année



**400 000 euros** dépensés  
pour traiter les déchets



**3 000 pneus** collectés  
chaque année



## UNE OPÉRATION COUP DE POING

Chaque année, 2 000 tonnes de déchets sont ramassées le long des routes départementales des Bouches-du-Rhône. *"Pneus abandonnés, emballages jetés par la fenêtre ou détritiques divers, ces incivilités ont des conséquences environnementales majeures",* a précisé Marie-Pierre Callet, vice-Présidente du Conseil départemental déléguée aux Routes, lors de cette opération coup de poing.

## UN FLÉAU POUR LA COLLECTIVITÉ

Aux côtés de l'élue, 200 agents de la collectivité ont été mobilisés lors de cette opération pour rappeler l'importance du respect et de la responsabilité collective face à ce fléau bien trop récurrent. *"Jeter ses déchets sur la route, c'est nuire à la biodiversité du territoire, mais c'est aussi générer des dépenses importantes qui incombent au Département. En une seule journée, nos agents ont ramassé 12 tonnes de déchets, c'est énorme !",* a poursuivi Marie-Pierre Callet.

Le traitement de ces déchets représente en effet un coût annuel de 400 000 euros pour la collectivité. Les agents départementaux consacrent 20 % de leur temps de travail à ces missions de nettoyage, réduisant ainsi le temps disponible pour l'entretien et la réhabilitation des chaussées.



***"Il faut que chacun prenne ses responsabilités, la lutte contre les déchets sauvages est l'affaire de tous !"***

**Marie-Pierre Callet**  
Vice-Présidente déléguée aux Routes

## LE FAUCHAGE, ESSENTIEL POUR LA SÉCURITÉ

En parallèle du ramassage des déchets, le Département procède à deux campagnes annuelles de fauchage raisonné sur les 3 000 km de routes qu'il gère. Ces opérations permettent de tailler la végétation au bord des routes, notamment pour prévenir les incendies dans les zones à risques, et garantir la sécurité des automobilistes en maintenant une bonne visibilité sur la route.

Engagé dans une démarche de route durable, le Département assure néanmoins un fauchage "raisonné" pour préserver la biodiversité environnante et réduire l'impact généré par les coupes.



## EN CAMARGUE, REPARTEZ AVEC VOS DÉCHETS !

Afin de diminuer la quantité de déchets et la pollution générée par les usagers des routes camarguaises, le Département a décidé de retirer les poubelles sur toutes les aires de repos. Cette mesure fait suite à des problèmes de débordement et à la difficulté de gestion de ces déchets en trop grande quantité. La collectivité invite donc les usagers des aires à repartir avec leurs détritiques pour mieux préserver ce territoire fragile.



*“Les portes de nos Maisons départementales de la Solidarité seront toujours ouvertes à ceux qui en ont besoin. Face aux difficultés, ne restez plus seul, le Département est là !*

*Martial Alvarez,  
conseiller départemental délégué  
aux Maisons départementales de la Solidarité*

**UN BESOIN ?  
UN SERVICE !**

# LES MAISONS DÉPARTEMENTALES DE LA SOLIDARITÉ

**Vous êtes en situation de fragilité ou de précarité ? Le Département vous tend la main.**

**En cas de difficultés, rendez-vous dans l'une des 27 Maisons départementales de la Solidarité réparties sur le territoire.**

## ● C'EST QUOI ?

Les Maisons départementales de la Solidarité (MDS) sont des lieux d'accueil et d'accompagnement qui proposent des solutions adaptées à diverses difficultés : aides sociales, protection de l'enfance, accès aux soins et aux droits, insertion socioprofessionnelle, etc. Ces structures proposent des rendez-vous gratuits et confidentiels.



## POUR QUI ?

Les MDS sont ouvertes à tous les habitants des Bouches-du-Rhône, mineurs comme majeurs, qui en ont besoin. Familles en difficulté financière, parents isolés ou jeunes parents, public en insertion, personnes en situation de handicap, seniors en perte d'autonomie, etc.

## COMMENT ?

Les équipes des MDS sont composées d'assistants sociaux, médecins, infirmiers, éducateurs spécialisés, puéricultrices, sages-femmes ou encore psychologues, regroupés en un même lieu pour faciliter la prise en charge de chacun. Ces professionnels interviennent également à domicile pour assurer un suivi de proximité.

## NOUS CONTACTER

Vous pouvez vous présenter directement dans l'une de nos MDS ou prendre rendez-vous via le formulaire dédié **en flashant ce QR Code :**



Soutien du Département

474 199  
EUROS

© Ville d'Eyragues

À Eyragues, un travail de concertation entre élèves, parents et équipe pédagogique a permis de réaliser un beau projet de végétalisation.

Soutien du Département

100 000  
EUROS

© Ville de Beurecueil

À Beurecueil, place à l'union avec la nature pour le bien-être des élèves.

Soutien du Département

150 000  
EUROS

32 arbres et un potager ont été plantés dans

Soutien du Département

97 261  
EUROS

Les deux cours de l'école Jules-Ferry ont été



# PRÈS DE CHEZ VOUS

## ON RESPIRE DANS LES COURS D'ÉCOLE

Grâce au Département, avec le dispositif "la Provence verte", les communes peuvent entreprendre des travaux de désimperméabilisation et de végétalisation des cours d'école. Des actions indispensables à l'heure du réchauffement climatique.

Les élèves des classes élémentaires de l'école de la République à **Saint-Rémy-de-Provence** vont désormais aborder les mois de chaleur plus sereinement. Des travaux ont été réalisés l'été dernier pour retirer le goudron qui empêchait l'écoulement des eaux pluviales et le remplacer par des ballasts pouvant stocker l'eau de pluie. Celle-ci servira à l'arrosage des 32 arbres plantés à l'automne, ainsi qu'au potager entretenu par les élèves.

Dans le village voisin d'**Eyragues**, le travail de concertation entre enfants, parents et équipe pédagogique de l'école élémentaire Gabriel-Péri a donné vie à un projet partagé. Autour des platanes, tout a changé avec l'enlèvement du goudron, la création d'îlots de fraîcheur, l'installation de cabanes en osier et de pergolas, et la réalisation d'un parcours vélo au cœur de la cour.

À **Meyrargues**, les deux cours de l'école Jules-Ferry ont été transformées. Le décroûtage du sol a permis la réalisation d'Opus Incertum, des dallages en pierre végétalisés, propices à la circulation de l'eau.



la cour de l'école de Saint-Rémy-de-Provence.



transformées à Meyrargues.

Pour arroser les nombreux arbres et plantes diverses, des bacs de récupération d'eau de pluie ont été installés, alimentant une petite rivière sèche. Les classes trop exposées au soleil sont désormais protégées par des préaux végétalisés. Outre les jeux, un petit amphithéâtre en bois avec des banquettes est à la disposition des enfants.

Enfin, au pied de la montagne Sainte-Victoire, le village de **Beaurecueil** poursuit son union avec la nature. Pour favoriser le bien-être des élèves et les sensibiliser à l'environnement, la "cour oasis" a été pensée comme un espace de fraîcheur avec la plantation d'arbres, mais aussi comme un lieu où l'eau n'est pas gaspillée. La pédagogie environnementale est au cœur du quotidien des enfants qui entretiennent leur propre jardin.

L'ensemble de ces projets (parmi tant d'autres) a été élaboré en concertation avec les enfants, les équipes pédagogiques, les parents d'élèves et les communes. Le soutien financier du Département a contribué à la réalisation de ces lieux de vie scolaire, essentiels pour les élèves.

## DES PROJETS PORTÉS PAR LES JEUNES

De nombreux projets de désimperméabilisation et de végétalisation des cours d'école ont été le fruit d'un soutien financier du Conseil départemental des Jeunes aux projets des Conseils municipaux des Jeunes, grâce à la version jeune de l'aide aux communes. Ces partenariats participent à l'apprentissage citoyen de la jeunesse et à sa connaissance des institutions.

La renaturation, la prise en compte de plantations locales, mais aussi la dimension pédagogique ou la création d'espaces de jeux plus naturels sont bien souvent dans le cahier des charges de ces jeunes élus.

Comme à Gréasque où la proximité de la pinède et de l'école a permis de faire un lien naturel entre ces deux éléments. Après sa désimperméabilisation, la cour a été revégétalisée et étendue vers la partie boisée. Le projet porté par le CMJ et le CDJ a aussi abouti à la création d'un jardin planté et entretenu par les élèves. Une initiative qui fait aujourd'hui florès sur l'ensemble du territoire.

Soutien du Département

€ | 169 400  
EUROS



À Gréasque, les jeunes ont créé un jardin qu'ils entretiennent au quotidien.



Soutien du Département  
 € | 31 766  
 EUROS

## CHÂTEAUNEUF-LE-ROUGE DES PISTACHES MADE IN PROVENCE

C'est une première : à Châteauneuf-le-Rouge, la municipalité a décidé de relancer la culture de la pistache, particulièrement appréciée dans les douceurs sucrées provençales.

Sur une parcelle de 7 000 m<sup>2</sup>, ce sont 200 pistachiers qui ont été plantés sur un terrain en restanque, débroussaillé et aménagé en conséquence. Plantation, taille, irrigation, cette exploitation originale entièrement gérée par une régie municipale donnera ses premiers fruits dans 6 ans.

Pour compléter cette initiative, 50 poivriers ont été également plantés.

70 % du projet ont été financés par le Département.

## LA DESTROUSSE UN PUMPTRACK DÈS CET ÉTÉ !

Bosses, virages relevés, boucles, le pumptrack de La Destrousse va ravir les passionnés de VTT et de BMX.

Pour compléter les équipements déjà existants comme le skatepark ou le city-stade, la commune a décidé de créer un pumptrack avec deux circuits distincts. Lancés en novembre dernier, les travaux ont permis de transformer un terrain vague en piste sportive dont l'ouverture est programmée au plus tard pour cet été.

Le Département a participé à 70 % au financement de cette structure ouverte à tous.



Soutien du Département  
 € | 59 500  
 EUROS

## LAMBESC DES VESTIAIRES POUR LE NOUVEAU STADE



Soutien du Département  
 € | 275 000  
 EUROS

Après avoir entièrement rénové le stade nouvellement baptisé Jean-Pierre Papin, la Ville de Lambesc a lancé la création de vestiaires en complément de cet équipement moderne.

Ces locaux de 300 m<sup>2</sup> sont équipés de 2 vestiaires et douches collectifs, de sanitaires avec accès PMR, d'un préau équipé de 8 locaux de rangement, d'une zone de 24 casiers à code et d'un local d'entretien.

Pour économiser de l'énergie, les sanitaires et douches sont équipés de détecteur de présence, permettant d'éviter le gaspillage d'eau. Le Département a participé à hauteur de 55 %.

## CARNOUX-EN-PROVENCE

### L'ÉCOLE MATERNELLE ROUVRE SES CLASSES

Après plus d'un an de travaux, la nouvelle école maternelle de Carnoux-en-Provence va accueillir près de 200 enfants. Pour ce bâtiment flambant neuf, la municipalité a privilégié le confort et la performance énergétique. Plutôt qu'une climatisation, le choix s'est porté sur l'installation d'une pompe à chaleur réversible, alimentée par des panneaux photovoltaïques sur le toit et une isolation très performante.

La cour est végétalisée et désimperméabilisée afin de faciliter les écoulements dans le sol. En plus des salles de cours, des dortoirs, une salle de mobilité et une bibliothèque ont été créées. Un chantier très attendu financé à 60 % par le Département.



Soutien du Département  
€ | 2,6 MILLIONS D'EUROS



Soutien du Département  
€ | 600 000 EUROS

© Mairie de Mas-Blanc-les-Alpilles

## MAS-BLANC-LES-ALPILLES

### UN NOUVEAU SIÈGE POUR LE SICAS

Le Syndicat intercommunal du canal des Alpes septentrionales (Sicas) assure la gestion de 120 km de canal et de plus de 500 martelières. Trop à l'étroit et mal situé, le siège a été déplacé à l'entrée de Mas-Blanc-les-Alpilles de façon à être plus fonctionnel. Le nouveau bâtiment de 800 m<sup>2</sup> est composé de locaux administratifs, mais aussi d'un immense hangar pour entreposer les machines d'entretien. Tous les matériaux utilisés sont biosourcés, une pompe à chaleur a été installée et l'énergie nécessaire au fonctionnement est produite par des panneaux photovoltaïques. Pour permettre la réalisation de son siège, le Département a apporté au Sicas un financement de 60 %.

## FUVEAU

### UNE MAISON DE SERVICES POUR LE BEL ÂGE

Depuis le mois de mars, les personnes du Bel Âge de Fuveau peuvent pousser la porte de la Maison de Services au centre du village. De nombreuses activités sont proposées comme le yoga, la gymnastique, mais aussi des ateliers créatifs, la pétanque ou l'aide aux démarches administratives.

C'est une volonté du Département de développer ce type de lieux sur tout le territoire. 50 % du financement a d'ailleurs été apporté par la collectivité à la mairie qui a été maître d'œuvre, et peut aussi disposer de bureaux associatifs, ainsi que de la salle d'activités le week-end.



Soutien du Département  
€ | 300 000 EUROS

© Mairie de Fuveau

# POINTS DE VUE

## GROUPE PROVENCE UNIE

**“NOTRE MÉMOIRE EST UNE FORCE, NOTRE PATRIMOINE EST UN ATOUT, ENSEMBLE, ILS SONT UNE RICHESSE DE NOTRE TERRITOIRE”**

Chaque année, à la date du 8 mai, dans toutes les communes de notre Département, beaucoup d'hommes et de femmes se réunissent pour commémorer ensemble, la victoire des forces alliées sur l'Allemagne nazie. Sur les frontons de nos mairies, de nos écoles, de nos places et de nos parcs, resteront gravés à jamais, les mots “liberté, égalité, fraternité”.

Quelques jours auparavant, sur la façade de l'hôtel du Département, notre Présidente, Martine VASSAL, avait dévoilé une bache commémorative des 110 ans du génocide Arménien, pour ne jamais oublier l'horreur vécue.

Devant l'incertitude qui frappe notre monde aujourd'hui, les élus du groupe de la majorité départementale “Provence unie”, œuvrent pour préserver et transmettre aux jeunes générations, la mémoire et les valeurs républicaines de celles et ceux qui se sont levés pour la paix et la liberté.

Ce devoir de mémoire, nous le matérialisons notamment au sein du site mémorial du camp des Milles, un lieu emblématique et pédagogique soutenu par le Conseil départemental. Son action éducative et culturelle est destinée à renforcer la vigilance et la responsabilité des citoyens face au racisme, à l'antisémitisme et à tous les fanatismes.

Parce que se souvenir, ce n'est pas simplement regarder en arrière, c'est reconnaître ce qui fonde notre identité collective pour mieux en préserver l'essence.... Et la mémoire n'est vivante que si elle s'incarne dans des lieux, des objets,

des gestes : c'est là que le patrimoine prend le relais. Il nous revient la mission de protéger et transmettre cet héritage.

### **La préservation de notre patrimoine, un atout supplémentaire de l'attractivité de notre territoire**

Notre patrimoine provençal, riche de son histoire et de sa diversité culturelle, représente un atout majeur pour l'identité et l'économie des Bouches-du-Rhône.

Grâce à Danielle Milon, notre première Vice-Présidente et son agence de développement “Provence Tourisme”, nous portons l'ambition d'un modèle maîtrisé, aligné sur les enjeux environnementaux, sociaux et économiques qui respecte notre territoire et ses trésors.

Nous sommes fiers de constater que l'activité touristique génère 50.000 emplois directs ou indirects et représente 8 % du produit intérieur brut (le PIB) de notre département. Ces résultats démontrent toute la dynamique et la réussite d'une politique publique réfléchie.

Aujourd'hui, il nous faut faire face à de nouveaux enjeux et c'est pourquoi nous innovons sans cesse pour quitter cette idée du “encore plus”, et tendre vers un “toujours mieux”, pérenne et durable.

Par la protection de nos sites historiques, nos monuments emblématiques et nos traditions, par la mise en valeur de nos villages et le soutien aux artisans locaux, témoins d'un savoir-faire ancestral, le

Département est un acteur clé dont l'engagement s'illustre chaque jour.

À l'image de la rénovation de la Basilique Notre Dame de la Garde, chère à tous les provençaux. Le 25 mars dernier, Martine Vassal posait la première pierre d'un chantier historique.

Symbole intemporel de Marseille, celle qui veille sur la ville depuis plus de 160 ans fait l'objet d'une restauration ambitieuse, soutenue activement par le Département et la Métropole, dans le cadre d'une politique globale de préservation du patrimoine culturel.

Soutenir la restauration des édifices culturels, c'est avant tout préserver des repères historiques, culturels et sentimentaux qui dépassent leur fonction religieuse, en permettant aux habitants de se réapproprier un lieu qui raconte leur histoire, qui fait partie de leur vie, indépendamment de son usage religieux. Au-delà de leur dimension spirituelle, ces lieux contribuent à l'attractivité touristique du territoire et soutiennent l'économie locale. Notre-Dame-de-la-Garde, avec ses 2,3 millions de visiteurs annuels, illustre cet enjeu économique et culturel majeur pour la Provence.

*Lionel de Cala, président du groupe “Provence Unie”, conseiller départemental et maire d'Allauch  
Tél. 04 13 31 29 52  
[lionel.decala@departement13.fr](mailto:lionel.decala@departement13.fr)*

## GRUPE L'UNION DE LA GAUCHE, DES ÉCOLOGISTES ET DES CITOYENS MARSEILLE, CŒUR BATTANT DU DÉPARTEMENT

Marseille change. Marseille avance. Et avec elle, c'est tout le département des Bouches-du-Rhône qui en bénéficie. L'enquête Ifop publiée ce mois de mars le confirme : les Marseillais plébiscitent le renouveau impulsé par la majorité municipale. 83 % d'entre eux sont satisfaits de vivre dans leur ville. 59 % saluent l'action de la municipalité, et 66 % considèrent que Benoît Payan incarne un maire compétent, à l'écoute et porteur d'un projet ambitieux.

Ces résultats ne sont pas anecdotiques : ils soulignent l'effet d'entraînement d'une ville qui rayonne bien au-delà de ses frontières. Car Marseille n'est pas seulement la première ville du département, elle en est le moteur. Les

investissements dans les écoles, les mobilités, la culture, les équipements publics renforcent l'attractivité de tout le territoire.

Ce dynamisme est porté par l'action quotidienne de nos maires de secteur, de nos adjointes et adjoints, qui œuvrent sans relâche pour améliorer le cadre de vie des Marseillais. Leur engagement se traduit concrètement sur le terrain et contribue directement à l'élan positif que connaît la ville.

Marseille est un pôle d'emploi, un pôle universitaire, un pôle de solidarité. Elle est aussi en première ligne face aux défis sociaux, environnementaux et démocratiques de notre époque. Ce qu'elle construit bénéficie à

l'ensemble des Bouches-du-Rhône.

Dans ce contexte, il est essentiel que le Conseil départemental reconnaisse pleinement le rôle structurant de Marseille pour l'ensemble du territoire. Le développement des Bouches-du-Rhône ne peut se concevoir sans une coopération renforcée, plus équilibrée et tournée vers l'avenir. Soutenir Marseille, c'est investir dans la réussite collective de tout un département.

*Les élu.e.s du groupe Union de la Gauche, des Écologistes et des Citoyens.*

*Anthony Krehmeier, Président du groupe Union de la gauche, des écologistes et des citoyens.  
Tél. : 04 13 31 35 47 - [anthony.krehmeier@departement13.fr](mailto:anthony.krehmeier@departement13.fr)*

## GRUPE PROVENCE AU CŒUR HORIZONS, RENAISSANCE

### POUR UNE VIE PUBLIQUE À LA HAUTEUR DE LA DÉMOCRATIE

La moralisation de la vie publique est le fondement de la confiance citoyenne envers les institutions et leurs représentants. Semblant oublier qu'ils sont les auteurs de lois appliquées avec rigueur et indépendance par les magistrats, les réactions de certains élus sont dommageables et regrettables.

Face à la facilité des accusations populistes, ayons le courage politique de reconnaître que nos juges exercent leur rôle, essentiel dans notre démocratie. On ne peut réclamer toujours plus de sévérité envers les auteurs de délits et blâmer la justice quand on est soi-même reconnu coupable.

De même, les dispositions locales découlant de la loi Sapin II sur la transparence imposent parfois des contraintes qui peuvent sembler excessives voire anecdotiques. Pourtant, ces règles répondent à une exigence exprimée par les citoyens pour garantir l'intégrité de leurs élus. Les affaires locales ont d'ailleurs montré que personne, pas même les élus les plus en vue ou les plus enracinés, ne peut prétendre être au-dessus de la loi.

Défendre l'État de droit exige une cohérence politique loin de toute indignation sélective. C'est à ce prix seulement que notre démocratie pourra préserver durablement sa crédibilité.

*Cyrille Blint, Président de groupe Provence au cœur  
Tél. : 04 13 31 09 07 - [contact@rudisuhli-blint.fr](mailto:contact@rudisuhli-blint.fr)*

## GRUPE COMMUNISTE POUR UN DÉPARTEMENT SOLIDAIRE

### POUR UNE SOLIDARITÉ EN ACTES

L'action sociale constitue la principale mission de votre Département et sa compétence historique. Nous en avons besoin : nous sommes le 6<sup>e</sup> département le plus inégalitaire du pays avec un taux de pauvreté plus important qu'ailleurs et qui pèse particulièrement sur nos jeunes. Nous réfutons l'explication individualiste qui ferait de certaines et certains des "profiteurs" ou des "paresseux". Au contraire, ce sont des causes structurelles qui conduisent aux situations de précarité et de perte d'autonomie.

À cela le Département répond par des politiques publiques moins-disantes où l'aide sociale à l'enfance n'accueille pas les enfants dignement, où les dossiers MDPH subissent un retard qui affecte la qualité de vie des personnes en situation de handicap et de leurs proches. Les agent.es du travail social sont tout aussi malmenés, postes vacants et contrats sans lendemain sont le lot de celles et ceux qui sont au cœur de la cohésion sociale.

Élu.es du groupe Communiste et partenaires, nous nous battons pour que les solidarités soient la priorité de l'action du Département.

*Gérard Frau, Président du Groupe Communiste - Pour un Département Solidaire  
Conseiller départemental du canton de Martigues  
Tél. : 04 13 31 12 42 - [gerard.frau@departement13.fr](mailto:gerard.frau@departement13.fr)*

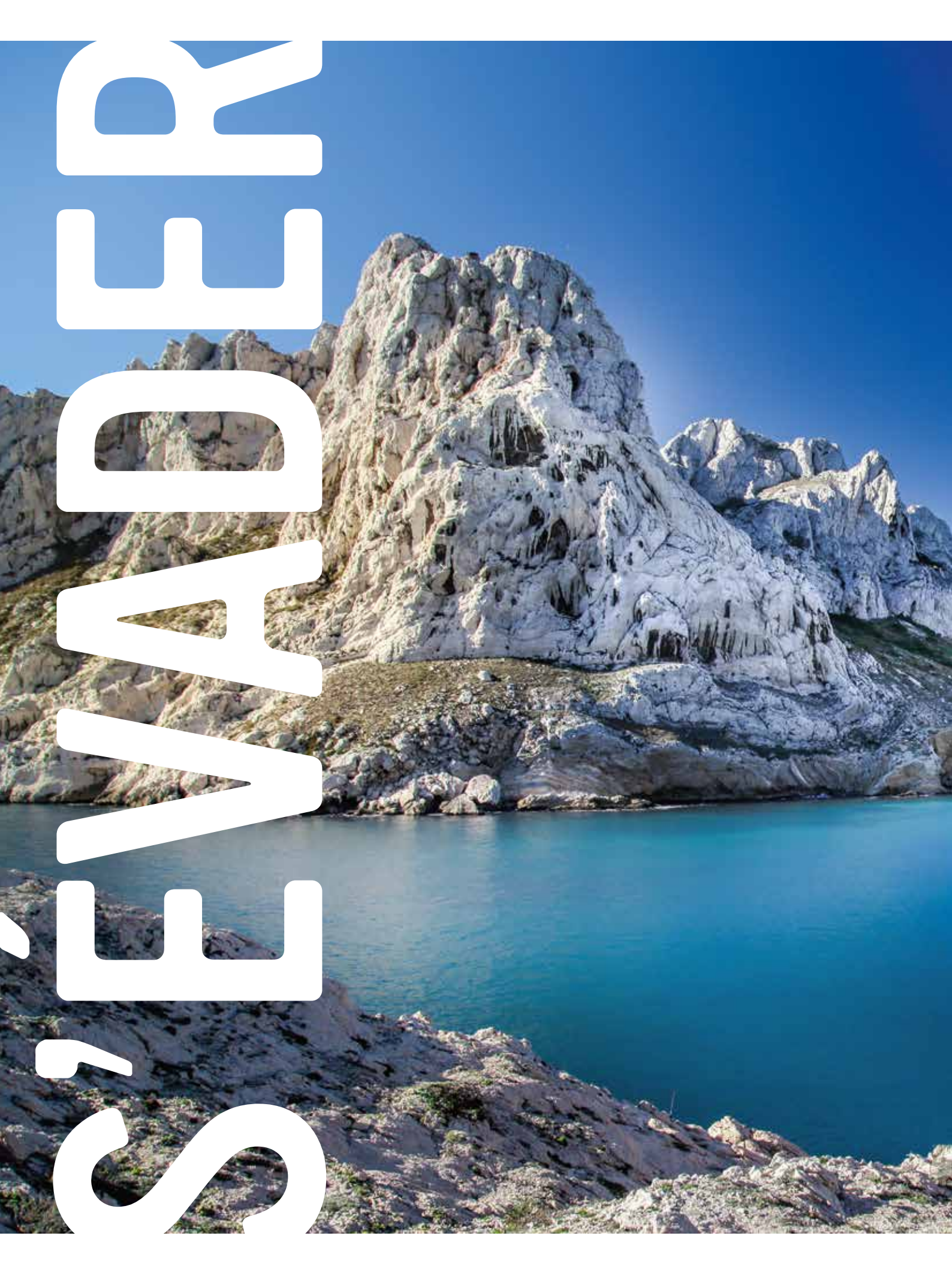
## NON INSCRIT

### LA PROVENCE QU'ON AIME !

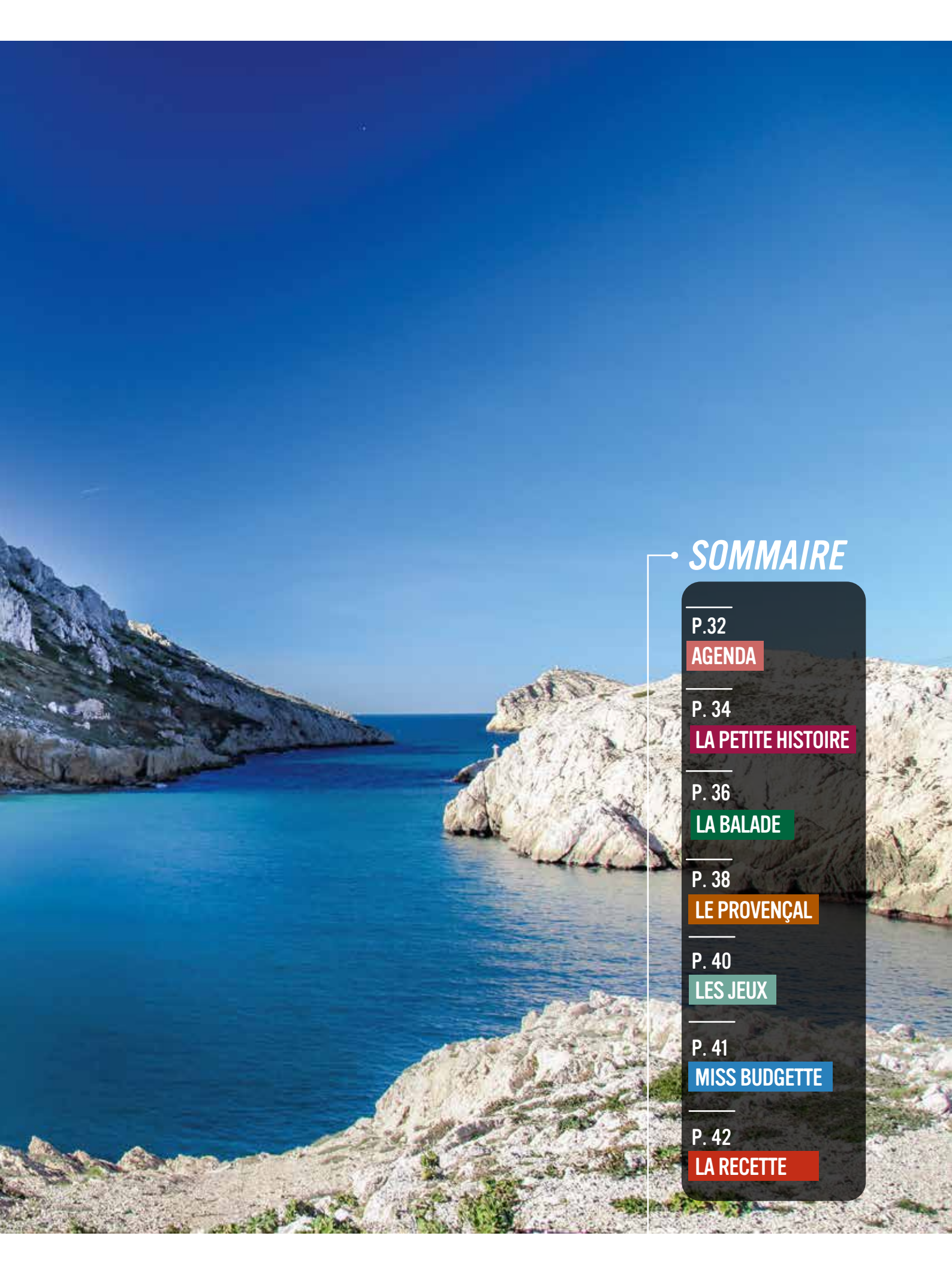
Avec Franck Allisio, nous proposons le label « La Provence qu'on aime ». Son objectif est simple : rassembler dans tout le département les élus locaux et les forces vives sur nos valeurs et nos idées, et présenter une offre politique claire pour les Provençaux aux municipales de 2026.

Rejoignez-nous !

*Cédric Dudieuzère, Conseiller départemental RN, Canton Marseille 6 (13<sup>e</sup> arrondissement) Conseiller municipal et métropolitain de Marseille  
Tél. 04 13 31 30 25 - [cedric.dudieuzere@departement13.fr](mailto:cedric.dudieuzere@departement13.fr)*



REWARD



## SOMMAIRE

P.32

AGENDA

P. 34

LA PETITE HISTOIRE

P. 36

LA BALADE

P. 38

LE PROVENÇAL

P. 40

LES JEUX

P. 41

MISS BUDGETTE

P. 42

LA RECETTE

# LES RENDEZ-VOUS DU DÉPARTEMENT

## LA NUIT DES MUSÉES

*Le 17 mai, de 19h à minuit*

### AU MUSÉE DÉPARTEMENTAL ARLES ANTIQUE

Cette année, la déambulation nocturne sera ponctuée d'interventions théâtrales de lycéens et collégiens. Et on pourra écouter les capsules sonores enregistrées par des CM2.

À l'extérieur, "Le monde romain" dessiné par les étudiants du MOPA\* sera projeté sur les murs du musée et, à la tombée de la nuit, le parvis s'illuminera de la création lumière du Bazar Palace.

À 22h30 dans le jardin Hortus, aura lieu un concert de "bambou électro" par Makoto San, en partenariat avec le festival "Les Suds, à Arles" qui fête aussi ses 30 ans cette année.

\*école du cinéma d'animation 3D d'Arles

**Gratuit - Espace restauration en extérieur avec food-trucks et buvette**

### AU MUSEON ARLATEN, ARLES

Un espace jeux et défis attend les jeunes visiteurs et, à partir de 21h, le public pourra (re)découvrir les collections d'une façon décalée et festive, dans un parcours libre agrémenté de jeux d'illusions, de séances de magie et de spectacles dessinés.

Le musée proposera aussi un parcours créé par des adolescents lors de masterclass, Cré'ados, avec des œuvres innovantes, en photo, musique, graphisme et radio. Des animations offriront un nouveau regard sur les objets phares du musée.

## AU MUSEON ARLATEN - ARLES

### EXPOSITION "MAIS QUEL PAYS !"

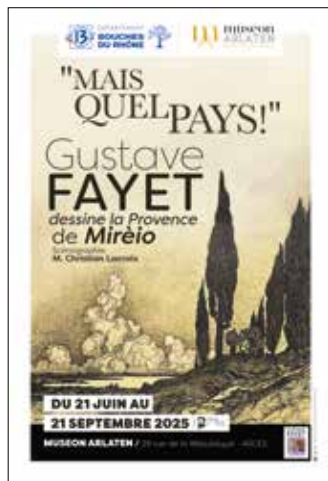
GUSTAVE FAYET DESSINE LA PROVENCE DE "MIRÈIO"

*Du 21 juin au 21 septembre*

Peintre, collectionneur, mécène mais aussi riche homme d'affaires né à Béziers en 1865, c'est en 1922 que Gustave Fayet se rend en Camargue pour s'imprégner des paysages du chef-d'œuvre de Frédéric Mistral "Mirèio" et y réalise des planches à l'encre de Chine.

Dans le cadre de la Saison Fayet, le musée ethnographique créé par le père de "Mirèio" lui rend tout naturellement hommage avec l'exposition de ces 72 dessins dans une mise en scène de l'arlésien Christian Lacroix.

**29 rue de la République, Arles**  
**[museonarlatten.fr](http://museonarlatten.fr)**



## AU 21 BIS MIRABEAU - AIX-EN-PROVENCE

### EXPOSITION "EXTÉRIEURS - ANNIE ERNAUX & LA PHOTOGRAPHIE"

*Du 2 mai au 23 août*

En partenariat avec la Maison Européenne de la Photographie (MEP).

Fruit d'une résidence menée par la commissaire et écrivaine Lou Stoppard, l'exposition célèbre la relation étroite entre la photographie et l'écriture d'Annie Ernaux, Nobel de littérature 2022, à travers des textes tirés de son livre "Journal du dehors" (1993) et des photographies issues de la collection de la MEP.

**21 Bis cours Mirabeau, Aix-en-Provence**



Bernard Pierre Wolff, Shinjuku, Tokyo, 1981 - Tirage gélatino-argentique - Collection MEP Paris. Legs de l'auteur en 1985. - © Maison Européenne de la Photographie, Paris.

## AU MUSÉE DÉPARTEMENTAL ARLES ANTIQUE

### JOURNÉES EUROPÉENNES DE L'ARCHÉOLOGIE

*Les 14 et 15 juin*

En partenariat avec l'INRAP.

Au programme : samedi, de 15h à 21h, dans le jardin Hortus, kermesse archéologique avec activités, ateliers participatifs, jeux pour tous les âges pour approfondir ses connaissances sur l'archéologie tout en s'amusant, et un accès gratuit au musée. Samedi et dimanche, à 14h et 15h, visite de l'atelier de conservation-restauration sur réservation.

Et dimanche, de 10h à 18h, sur le parvis du MDAA, grande braderie des musées d'Arles\*.

\*Fondation Van Gogh et Lee Ufan Arles, Luma et le Festival du dessin.

**Réservation : 04 13 31 51 03,**  
**du lundi au vendredi, 9h-12h, 13h-17h.**

**Presqu'île du Cirque-Romain, Arles**  
**[www.arlesantique.fr](http://www.arlesantique.fr)**

## AUX ARCHIVES DÉPARTEMENTALES - MARSEILLE

## EXPOSITION L'HISTOIRE AU FÉMININ

FEMMES DES BOUCHES-DU-RHÔNE, DU MOYEN-ÂGE À NOS JOURS

Jusqu'au 25 novembre

À travers une centaine de documents d'archives, autour de figures célèbres et d'autres moins connues, l'exposition retrace l'histoire et la place des femmes depuis la société du Moyen Âge jusqu'au XXI<sup>e</sup> siècle, des premières luttes pour la citoyenneté politique, l'égalité civique, jusqu'à la liberté de disposer de leur corps.

**Entrée libre, lundi 14h-18h, du mardi au vendredi 9h-18h, samedi 9h-13h - Visites commentées et en famille avec médiateur sur réservation.**

## THÉÂTRE

PRÉCIEUX(SES). LE GRAND BUREAU DES MERVEILLES

Le 27 mai à 19h

Par la Cie Pirénopolis d'après "Les Précieuses ridicules" de Molière. Deux comédiens, dix personnages, des smartphones, un écran télé, une table multifonctions, la frénésie du jeu ! La farce de Molière actuelle et cinglante, transposée dans une émission de télé-réalité.

Gratuit sur réservation.

L'HISTOIRE DE LA FILLE D'UNE MÈRE QUI DEVIENT LA MÈRE  
D'UNE FILLE QUI NE SERA PAS MÈRE

Le 24 juin à 19h

Par la Cie Les Exaltées

Une femme accouche d'une fille, et c'est une déception. Elle attendait un garçon. Une pièce sur les enjeux de la transmission intergénérationnelle et du poids de l'héritage familial.

Gratuit sur réservation.

20, rue Mirès, 13003 Marseille

reservations.archives@departement13.fr et au 04 13 31 82 00

archives13.fr

À LA MAISON SAINTE-VICTOIRE  
SAINT-ANTONIN-SUR-BAYON

## EXPOSITION "BUCCO-RHODANIA"

LE DÉPARTEMENT AU TEMPS DES DINOSAURES

Jusqu'au 21 septembre



Conçue par les équipes de la Réserve naturelle nationale Sainte-Victoire et de la Maison Sainte-Victoire, l'exposition invite à un voyage dans le temps, explorant la richesse du patrimoine paléontologique autour de 5 gisements exceptionnels\*, découverts sur les domaines départementaux. Présentant des fossiles originaux uniques au monde et de nombreuses reconstitutions inédites, "Bucco-Rhodania" sera accompagnée d'un cycle de 6 conférences pour découvrir en détail chaque gisement.

**Entrée libre et gratuite, du mardi au dimanche, 9h-12h30 et 13h30-18h**

Route départementale 17, Saint-Antonin-sur-Bayon - Tél. 04 13 31 94 70

\*Sainte-Victoire (Beaurecueil), Fontblanche (Roquefort-la-Bédoule), Roquevoutarde (St-Antonin-sur-Bayon), Bastide Neuve (Velaux), Sousquières (Bouc-Bel-Air)

## FESTIVALS

## PRINTEMPS DE L'ART CONTEMPORAIN

Du 2 au 18 mai - Marseille

3 semaines de festivités, de création et de partage avec plus de 320 artistes, 65 structures culturelles, 50 vernissages et soirées spéciales, 7 performances en espace public, des temps forts à Aix-en-Provence, et un grand week-end d'ouverture à travers tout Marseille du 2 au 4 mai.

p-a-c.fr/le-festival

## CAPSULE "JAZZ FEST"

Du 22 au 25 mai

À l'occasion des 25 ans de Marseille Jazz des cinq continents, artistes amateurs et professionnels locaux donneront 25 concerts dans 25 lieux inédits du territoire.

icijazzfest.com

## PRINTEMPS DU POLAR

Les 24 et 25 mai

Marseille - Villa Mistral, 136 plage de l'Estaque

Projection, théâtre, conférence, rencontres et dédicaces, en présence d'une cinquantaine d'auteurs et autrices.

syndicatdesinitiatives@gmail.com



## OH LES BEAUX JOURS !

Du 28 mai au 1<sup>er</sup> juin

Marseille - La Criée, Mucem, Alcazar...

Pour découvrir la littérature autrement et toucher les publics les plus divers en y mêlant musique, BD, cinéma, photographie, les sciences humaines... à travers des propositions multiformes.

ohlesbeauxjours.fr

## PRINTEMPS DU LIVRE DE CASSIS

Du 30 mai au 2 juin - Cassis

Fondation Camargo (Amphithéâtre sur mer)

"Liberté, liberté chérie" sera le thème de cette 31<sup>e</sup> édition autour de rencontres littéraires, concerts, projections et lectures.

ot-cassis.com



## MARSATAC

Du 13 au 15 juin

Marseille - Parc Borély

27<sup>e</sup> édition du festival indépendant et responsable, au cœur du Parc Borély, avec une programmation toujours aussi audacieuse et éclectique.

marsatrac.com

# LE CHEMIN DE NOTRE-DAME DES ANGES

## LA BEAUTÉ DU SACRÉ

*Entre Mimet et Allauch, un chemin vient traverser le massif de l'Étoile. Escarpé, tortueux, suffoquant l'été et glacial l'hiver, sa découverte est aussi extraordinaire que son histoire. Entre beauté des lieux et souvenir du sacré, bienvenue au chemin de Notre-Dame des Anges.*

L'histoire commence en 1220. Un ermite franciscain, frère Jean, décide de se retirer dans une grotte pour consacrer son temps au travail et à la prière. Il ne se serait jamais douté que pendant 800 ans, son lieu de villégiature temporaire deviendrait source de pèlerinage après maintes péripéties, jusqu'à devenir chemin de randonnée.

### LE SON DU CHŒUR DES ANGES

Car c'est ici le point départ de cet endroit atypique. Dans cette grotte où frère Jean aurait entendu le chœur des anges l'accompagner dans ses chants le jour de l'Assomption, et qui donnera le nom de Notre-Dame des Anges.

L'histoire façonnera le sacré et dessinera les contours du chemin. Et bien après frère Jean et le passage d'autres ermites, les consuls d'Aix et de Marseille vont se disputer le lieu qui sera tour à tour habité par des moines bénédictins et les religieux de l'Ordre des Franciscains. C'est finalement l'Ordre des Oratoires qui en 1640 va consacrer le lieu. Cette société de prêtres catholiques, très riche et proche de Richelieu, va engager des travaux, construire un ermitage et un monastère (détruit à la Révolution).

### GUIDÉS PAR LES ORATOIRES

Dans le même temps, un chemin partant de Plan-de-Cuques d'un côté et de Gardanne de l'autre, sera tracé tel un chemin de croix, avec comme points de repère des oratoires dressés servant aussi de panneaux indicateurs. Ils sont encore visibles de nos jours, et certains ont été restaurés avec l'aide du Département. L'ermitage de Notre-Dame des Anges a, lui, connu diverses fortunes : auberge, puis relais de chasse, colonie de vacances, entre autres, il est racheté dans les années 30 par une famille qui y vit encore aujourd'hui et entretient ce lieu privé dans un esprit de sauvegarde du patrimoine\*.

Aujourd'hui, on peut emprunter le chemin de Notre-Dame des Anges en partant d'Allauch ou de Mimet. Si la route est devenue une piste DFCI\*\*, elle était jusque dans les années 70 goudronnée et a même été empruntée par des rallyes automobiles. Ici, c'est surtout l'endroit rêvé des randonneurs, des sportifs et des amoureux de la nature. Le relief permet d'admirer des dolomies jurassiques, véritables aiguillons rocheux au milieu d'une forêt de pins et de garrigue. Mais aussi et surtout d'être époustoufflé par la vue au sommet du col Sainte-Anne, avec d'un côté la mer et de l'autre le mont Ventoux.

800 ans après, le chemin de Notre-Dame des Anges est fidèle à son histoire sacrée. Il est devenu un paradis terrestre.

Olivier Gaillard

\*La grotte et l'ermitage sont des lieux privés qui ne sont plus visibles de nos jours pour assurer leur préservation et leur sauvegarde

\*\*Défense des Forêts contre les incendies

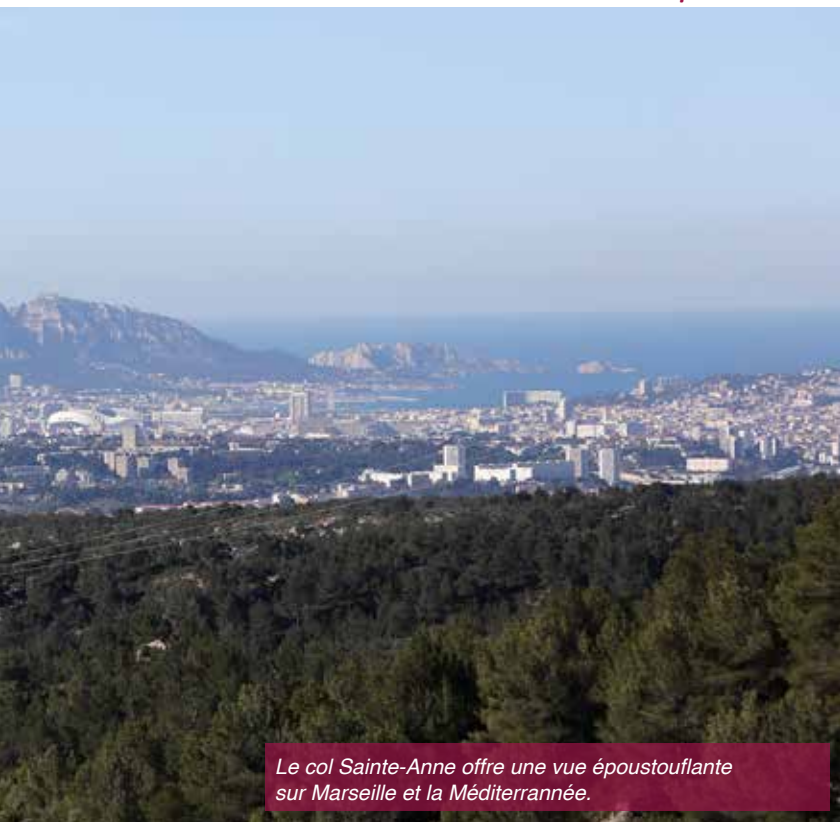


*En 1220, c'est dans cette grotte que se serait installé l'ermite frère Jean.*



*Vététistes et randonneurs empruntent régulièrement le chemin.*

Retrouvez la vidéo sur [departement13.fr](http://departement13.fr)



Le col Sainte-Anne offre une vue époustouflante sur Marseille et la Méditerranée.



L'hostellerie de Notre-Dame des Anges domine la vallée



Des oratoires jalonnent le chemin, dont certains ont été restaurés avec l'aide du Département

## C'EST QUOI CE ROCHER ROUGE ?

Il dénote, il intrigue, il se distingue, mais qui est-il vraiment ? En regardant à droite du massif de l'Étoile, sous la vigie du Grand Puech, peut-être avez-vous déjà remarqué ce bloc rocheux rouge qui se détache du paysage. Le rouge qui caractérise l'aire de la Moure est tout simplement du retardant utilisé dans les incendies.

Le lieu est en effet une aire d'entraînement de largage pour les canadairs, car son profil et ses caractéristiques géographiques reproduisent dans les airs les turbulences provoquées par la chaleur d'un incendie. Depuis quelques années, le retardant n'est plus utilisé pour le largage d'entraînement sur le site, mais il reste le terrain de jeu favori des pilotes de canadair.



## LA PREMIÈRE CRÈCHE EN PROVENCE

C'est dans la grotte de Notre-Dame des Anges que serait née la première crèche provençale. En 1650, les oratoriens, pratiquants du culte de l'enfant Jésus, font venir d'Italie la tradition des crèches. Les premiers santons sont installés et y resteront jusqu'à la Révolution.

De nos jours, on peut encore voir deux de ces santons dans l'église de Mimet. La tradition des crèches en Provence était née et se perpétue encore de nos jours.



*Propriétaire de près de 20 000 hectares d'espaces naturels sensibles (ENS), le Département préserve, aménage et valorise ces parcs et domaines, véritables trésors naturels, et s'attache à protéger la biodiversité qu'ils abritent.*

## DOMAINE DÉPARTEMENTAL DE FONTBLANCHE UNE FORÊT SUR LA MER

Au départ de Ceyreste, au pied des collines, partez à la découverte de superbes panoramas, où la forêt plonge dans la mer...

D'aspect sauvage, avec ses pentes abruptes et ses escarpements rocheux, cet espace naturel de plus de 850 hectares, à cheval sur les communes de Ceyreste et de Roquefort-la-Bédoule, est l'un des derniers domaines forestiers sur le littoral des Bouches-du-Rhône.

De crêtes de garrigue en vallons profonds, les pistes qui le sillonnent livrent au randonneur de magnifiques perspectives sur la Grande Bleue, des Calanques aux îles des Embiez en passant par nos massifs emblématiques : Chaîne de l'Étoile, Sainte-Victoire, Garlaban et le Pic de Bertagne.

Du parking, on prend la piste DFCI en direction du Grand Caunet (balisage jaune). Passée la plateforme de la citerne 117, un sentier monte sur la

gauche, au-dessus de la pinède, d'où l'on aperçoit la Baie de La Ciotat.

### ***SUR LES "BALCONS DE LA MÉDITERRANÉE"***

Après quelques virages, on atteint la crête et on prend la direction du Pas d'Ouillier, par le GR®51, le bien nommé "Balcons de la Méditerranée"\*. Après une dernière montée, on passe le cabanon du Marquis, et la vue plonge dans la Grande Bleue.

On récupère ensuite la piste DFCI pour virer à gauche en direction de la tour de guet qui offre, à 499 mètres d'altitude, un joli panorama. On descend au "Cabanon des Gardes", un refuge doté d'une terrasse plein sud, où l'on peut pique-niquer face à la mer.

Du refuge, la piste repart à droite. Au niveau d'un col, on suit, à gauche, l'indication "Chemin d'Aubagne -

Ceyreste 1h10" et le balisage jaune - jusqu'à la fin.

### ***DESCENTE DANS LE VALLON***

Au cyprès, à droite, puis tout de suite à gauche, on trouve une sente pour rejoindre un chemin qui longe en surplomb le vallon, puis une large piste qu'on emprunte sur 100 mètres. Au grand virage, on la quitte pour un chemin secondaire, d'abord parallèle puis qui part vers la droite. On s'engage ensuite à gauche sur un sentier qui traverse un vallon à flanc.

Ne pas suivre l'indication "Stade de Ceyreste : 35 mn", mais remonter en direction du Grand Caunet, vers le camping pour retourner au point de départ.

\*le GR®51, appelé aussi "Balcons de la Méditerranée", relie sur près de 290 km, Menton, dans les Alpes-Maritimes, à Marseille.



### 36 ESPÈCES VÉGÉTALES REMARQUABLES

Le domaine de Fontblanche se caractérise par une diversité de milieux et d'espèces, parmi lesquelles 36 espèces végétales remarquables.

Sa forêt, dominée par le pin d'Alep et le chêne vert, abrite une station expérimentale d'étude sur l'adaptation de la forêt méditerranéenne au changement climatique.



### UN SPÉCIMEN UNIQUE : L'AMMONITE CASEYELLA

Un spécimen unique a été découvert sur le domaine de Fontblanche : l'ammonite Caseyella, un mollusque céphalopode qui vivait il y a environ 118 millions d'années en plein océan Téthys qui recouvrait une partie de la France et de l'Europe.

On peut voir actuellement l'ammonite Caseyella dans l'exposition Bucco-Rhodania (lire page 33)



### CEYRESTE - LA CIOTAT : LA GUERRE DES TERRITOIRES

À l'origine, le territoire de Ceyreste s'étendait jusqu'à la mer, et La Ciotat était son port. Autour du port, un bourg se développe et, au Moyen- Âge, ses habitants aspirent à se libérer du joug de Ceyreste. En 1429, l'abbé de Saint-Victor ordonne une administration indépendante pour La Ciotat. Mais il faudra attendre 1675 et la fin de nombreuses querelles entre Ciotadens et Ceyrestens pour que leurs territoires respectifs soient définitivement délimités.

### + D'INFOS



3h30



12,5 km

Niveau moyen

Balisages : jaune - rouge/blanc



#### Y aller

Départ de Ceyreste, parking au bout de l'avenue Eugène-Julien, après le stade et les terrains de paddle.

Le domaine comprend trois sites : Fontblanche, les Cistes et le Grand Caunet. Le long des RD3 et RD3d, ses trois principales entrées, équipées de parkings, d'aires d'accueil et de pique-nique, sont le point de départ de randonnées pédestres et équestres balisées et de circuits VTT labellisés par la Fédération française de Cyclisme.

# UNO BOUONO MAIRE PÈR TOUI LEI MARSIHÉS !



*Notre rubrique dédiée à la langue provençale met à l'honneur en dialecte marseillais Notre-Dame-de-la-Garde. De la chapelle du 13<sup>e</sup> siècle à la Basilique d'aujourd'hui, la "Bonne mère" reste le symbole de toute une ville, avec ses 800 ans d'histoire et l'une des plus belles vues panoramiques de France. Une belle occasion en langue régionale de saluer ce haut lieu de notre patrimoine, célèbre dans le monde entier et qui a reçu le Pape François en 2023. Une occasion aussi de vous offrir le témoignage vivant, oculaire et sonore de son couronnement en 1931, raconté par Jeannine Dupeyrac qui fêtera ses 106 ans fin 2025 !*



*Retrouvez sur notre site internet la traduction de cet article en langue française.*

## NOUESTE CRISTO REDENTOR DE RIO DE JANEIRO

Emé doui milien de vesitaire pèr an, Nouesto-Damo-de-la-Gàrdi fa partido dei mounumen lei mai treva de Franço. Se parlan de sei dimensien, nouesto baselico pòu toujours trouba dins lou mounde d'edifici mai grandaras. Douei chifro pamens la laisson passa mai davans : proumié, sa croueto qu'es longo de 30,15 mètre ; puei, soun estatuo de la Vièrgi qu'es auto de 11,20 mètre e meme 23,70 mètre en coumtant soun pedestau. Uno estatuo de la "Bouono Maire" que fa soun pes emé sei 9 796 kilò e que sèmblo pourgi au site soun record vertadié, siegue l'oujèt de couire galvanu lou pus gros d'ou mounde acaba en 1869 bouonodi lei prestigios establiment Chritofle. Uno prouteicien contro la rousigaduro de l'èr marin ranfourçado pèr un revestimen à la fueio d'or entre-tengu regulié. De dela dei chifro, la cargo sentimentalo voudado à la "Bouono Maire" pèr toui lei Marsihés, cresènt vo noun-cresènt, n'en fa un mounumen

simbèu de la vilo de Marsiho. Un simbole que si pòu pas manca estènt que la baselico signourejo uno couelo cauquero en plen couar de la vilo à mai de 200 mètre en-dessuto d'ou nivèu de la mar. Vrai qu'es pas carga de troup de dire qu'es ei Marsihés ço que lou Cristo Redentor es eis estajan de Rio de Janeiro sus lou Mount d'ou Pan de Sucre.

## UN MOUNUMEN D'ESTILE ROUMANOU-BIZANTIN

D'estile roumanou-bizantin, l'edifici de vuei fuguè basti à la demando de Mounsignour de Mazenod, Archevesque de Marsiho, pèr l'architèite Enri Espérandieu sus lei foundation d'un encian fouart, lou fouart Nouesto-Damo, coumanda pèr Francés 1<sup>er</sup>. Entamenado en 1853 pèr s'acaba vounge an pus tard, sa coustrucien aura fa partido dei gróssei coustrucien marsiheso d'ou siècle 19<sup>ème</sup> soto Napouleoun III. Pèr eisèmples, li aura faugu quauque 170 000 touno de materiau coumo 23

carguesoun de maubre e de pourfire venènt d'Itali. Après mai de 160 an de vido, lei darièrei restauracien de l'edifici permetegueron de tourna ei fidèu autant qu'ei simplei vesitaire, un mounumen autant nòu qu'à soun inaguracien, vo qu'asi.

Uno curo de rajouvenimen que si perseguisse encuei dins d'autrei partido e qu'aurié jamai vist lou jour sènso l'enavans espetaculous emai generous de toui lei Marsihés vengu apiela l'ajudo publico e privado. L'afougaduro d'uno vilo que si vis mai evocado à l'intrado de la Baselico que si li pòu legi aquelo citacien en lingo prouvençalo levado deis Isclo d'Or (1876) de Frederi Mistral : "Afeciounado e galoio Marsiho / Qu'au grand soulèu travaio ivèr, estièu / Tèn à la bouco uno flour de cacio / E noun plego li ciho / Que davans lou Trelus de la Maire de Diéu".

**Par Jean-Michel TURC**  
Professeur certifié de langue provençale à Marseille  
Majoral du Felibrige





## FAN DE CHICHOURLLO ! VAQUI LOU SOUVENI VIVÈNT, OUCULÀRI EMAI SOUNORE DÔU COUROUTAMEN DE 1931 COUNTA PÈR JANINO DUPEYRAC, 105 AN !

“Vous parlèri d’ou cinquanten anniversari de l’escolo laïco. Va bèn. Mai qu vous a pas di qu’en 1931, l’aguè un autre evenimen foueço impourtant pèr Marsiho que vuet degun n’en parlo plus ges. Es lou courounamen de la Bouono Maire ! L’aviè long-tèms que la duvien courouna mai lei poudé avien pas lou tèms, pecaire... Adounc, Mounsignour Dubourg decidè de va faire. Acò fuguè uno revoulucien que vous dièu pas ! Tout lou mounde n’en parlavon, à l’escolo, au patrò, pèr carriero, dins lei boutigo, lei cafè... Au mes de jun, l’aguè trei journado de foulié pioue, trei journado de fèsto que lei glèiso fuguèron clafido de fidèu. L’aguè de messo, d’ourfici dins touei lei parròqui de la vilo e, bèn segur, dins la Baseliço. Lou dijou fuguè la journado deis enfant e, emé lou patrò, dins lou tantost assistèri à quaucarèn d’espetaclous. La couelo èro pleno de gènt. Emé mei coulègo, erian drecho sus lei roucas. L’aviè pas un aubre sus la couelo qu’es l’annado d’après que lei plantèron... E talamen que fasiè caud, trei persouno pròchi de nautrei aguèron un còup de soulèu e fuguèron menado à l’espitau. À douge an vous pouèdi dire que vous pertoco ! Mai gèrdi subretout lou souveni dei cant. Tout lou mounde cantavon Ave Maria e, semblavo qu’èro la couelo de la Gàrdi que cantavo. E iéu de mi creba la gargamello, touto estrambourdado qu’èri ! Puei nous fauguè parti, davala dins lei roucas, dins la foulo. Urousamen lei souarre emé sei gràndei courneto blanco si vesien de lun, qu’aviéu pòu de mi perdre. E quouro mi retroubèri dins lou tram pèr rintra à l’oustau, èri touto countènto de ma journado, que m’en souvèni 86 an après coumo s’èro aièr...” (Armana Marsihés pèr 2018, Edicien d’ou Grihet d’ou Plan-dei-Cuco).

# MOTS FLÉCHÉS

Par Anaëlle Imbert - ©Les Mots, la Muse

## La restauration de Notre-Dame-de-la-Garde

Une fois la grille complétée, trouvez quel point de vue est partagé par tous les visiteurs de Notre-Dame-de-la-Garde



|                                                                                   |                |                                                                               |                                                             |                                                                         |                              |                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|  |                | Notre-Dame de la Garde ainsi surnommée par les Provençaux                     | Il entoure le lagon                                         | Dans l'air du temps                                                     | Devient poli en vieillissant |                                                                              |
|                                                                                   |                |                                                                               |                                                             |                                                                         | Entre trois et quatre        |                                                                              |
|                                                                                   |                | Aide financière significative du Département pour la restauration du monument | Peut être n'importe qui                                     |                                                                         | Bord de mer                  | Travaux de réparation et d'embellissement de la Bonne-Mère et de son clocher |
|                                                                                   |                | Sans valeur                                                                   | Unité internationale                                        |                                                                         | Non acquittée                |                                                                              |
| Ce qu'est la basilique Notre-Dame de la Garde pour Marseille et la Provence       | Qui est en feu | Forme le pronominal                                                           |                                                             | Il s'engage, avec la Métropole, pour soutenir notre patrimoine culturel |                              |                                                                              |
| Formule pour renvoyer dans le texte                                               | Voyelles       |                                                                               |                                                             |                                                                         |                              | Un onze qui joue dans le treize                                              |
|                                                                                   |                |                                                                               | Cité phocéenne, dont la Bonne Mère veille sur les habitants | Repaire de grues, en ce moment sur les hauteurs de Marseille            | Pourquoi tourner autour ?    |                                                                              |
| Connu en Général                                                                  |                | S'écrit (s')                                                                  |                                                             |                                                                         |                              |                                                                              |
| Sauter des repas                                                                  |                |                                                                               | Cela est mieux                                              | Radon                                                                   |                              | Exercice familial                                                            |
| Donne le départ                                                                   | Greffer        | Rassemblement des Provençaux autour de leur patrimoine commun                 |                                                             |                                                                         |                              |                                                                              |
|                                                                                   |                | 30 000 de ses feuilles vont redorer la statue de la Vierge à l'Enfant         | Ouvrir grand                                                |                                                                         |                              |                                                                              |
|                                                                                   |                |                                                                               | Joignit à un dossier                                        |                                                                         |                              |                                                                              |
|                                                                                   |                |                                                                               | Envoyas                                                     |                                                                         |                              |                                                                              |
| Socle de golf                                                                     |                |                                                                               | Soutenu par une colonne                                     |                                                                         | Il est croisé ici            |                                                                              |
| Heure de prière                                                                   |                |                                                                               |                                                             |                                                                         |                              |                                                                              |
| Porte plumes                                                                      |                |                                                                               |                                                             |                                                                         |                              |                                                                              |
|                                                                                   |                |                                                                               |                                                             |                                                                         |                              | Deux ôtées de seize                                                          |
| Biens culturels et historiques à préserver et transmettre                         |                | Notre-Dame de la Garde est la gardienne de leurs voyages en mer               |                                                             |                                                                         | Un petit nouveau !           |                                                                              |
| Après do                                                                          |                |                                                                               |                                                             |                                                                         |                              |                                                                              |
|                                                                                   |                |                                                                               | Rivière franco-belge                                        |                                                                         |                              |                                                                              |
|                                                                                   |                |                                                                               | Matériau présent au siège                                   |                                                                         |                              |                                                                              |

Retrouvez la grille des solutions sur [departement13.fr](http://departement13.fr)





## LA TÉLÉPHONIE / INTERNET

Je suis juste  
abîmé, mais pas  
encore bon à  
jeter...



Pense à regarder les appareils  
reconditionnés, ils sont moins chers !



Moi, j'ai fait  
mon choix !

N'hésite pas à faire marcher la  
concurrence et à regrouper les offres...



Tous unis pour  
le même prix !

Attention à la multiplication  
d'abonnements pour la télévision,  
la musique...



Plus tu en as,  
plus tu en veux...

Ne cède pas aux démarchages téléphoniques.



**OOOPS !**

Euh ! non je pense pas...  
Non mais c'est... Bon d'ACCORD !



**LA PROCHAINE  
FOIS TU NE  
RÉPONDS PAS !!!**

# LA RECETTE DE MAÉ

Étudiante en droit socio-économique, Maé est à 18 ans à l'aise dans son époque. En plus de ses talents culinaires, vous la croiserez peut-être cet été sur les plages puisqu'elle vient d'obtenir son Brevet National de Sécurité et de Sauvetage Aquatique. Elle nous fait découvrir aujourd'hui sa recette de succulents cookies. Des biscuits très bons en goût mais moins pour la ligne avant l'été...

## COOKIES AUX ÉCLATS DE CHOCOLAT

POUR 8 BEAUX COOKIES



PRÉPARATION : 20 MN

CUISSON : 15 MN



DIFFICULTÉ : FACILE

- 125 g de beurre mou
- 100 g de sucre blanc
- 50 g de sucre roux
- 1 tablette du chocolat de votre choix
- 1 œuf
- 300 g de farine
- ½ cuillère à café d'extrait de vanille
- ½ cuillère à café de levure



## PRÉPARATION

Préchauffez votre four à 200°C, chaleur tournante.

Après avoir laissé le beurre ramollir à température ambiante (très important qu'il soit mou et non pas fondu), écrasez-le grossièrement dans un saladier.

Ajoutez le sucre blanc et le sucre roux et incorporez-les au beurre, jusqu'à avoir une texture lisse (ne pas trop mélanger la préparation au risque de réchauffer et de faire fondre le beurre).

Ajoutez l'œuf et l'extrait de vanille, mélangez.

Ajoutez enfin la farine et la levure, et incorporez-les à la préparation.

À ce stade, si vous avez une pâte friable qui ressemble à une préparation de crumble, c'est parfait !

Coupez en gros éclats la tablette de chocolat, puis ajoutez-les à la préparation.

Sur une plaque, placez du papier cuisson.

Formez à l'aide de vos mains des boules d'environ 60 g, que vous écrasez légèrement et que vous placez sur la plaque, chacune des boules devant être espacée de 5 à 10 cm pour éviter qu'elles ne se touchent lors de la cuisson.

Enfournez. Au bout de 8 minutes de cuisson à chaleur tournante, changez votre four sur le mode grill et continuez la cuisson pour 7 minutes.

Cela permet d'avoir des cookies croustillants à l'extérieur sans pour autant les rendre secs.

Sortez les cookies du four s'ils commencent à être bien dorés. Sinon, continuez la cuisson en les surveillant, mais ne dépassez pas 12 minutes de cuisson en mode grill.

Sortez les cookies du four, laissez-les refroidir 5 minutes (si vous y résistez) et dégustez !



## LE PETIT PLUS DE MAÉ

*S'il vous reste des cookies après 1 ou 2 jours (ce qui serait très étonnant...), passez-les 20 secondes au micro-ondes pour qu'ils retrouvent leur fondant.*



> RETROUVEZ LA VERSION AUDIO D'ACCENTS DE PROVENCE SUR [DEPARTEMENT13.FR](http://DEPARTEMENT13.FR)



# ABONNEZ-VOUS



> EN VOUS RENDANT SUR LE SITE [DEPARTEMENT13.FR](http://DEPARTEMENT13.FR)

> EN RENVOYANT CE COUPON À : ACCENTS DE PROVENCE  
HÔTEL DU DÉPARTEMENT - 52, AVENUE DE SAINT-JUST, 13256 MARSEILLE CEDEX 20

> EN UTILISANT CE FLASH CODE

☐ M<sup>me</sup> ☐ M.

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Code postal : ..... Mail : .....

☐ Je souhaite recevoir Accents de Provence par courrier



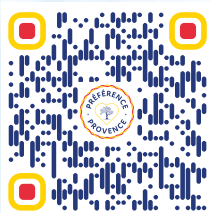
SALON DE L'AGRICULTURE & DES TRADITIONS

# PRÉFÉRENCE PROVENCE



PREMIÈRE ÉDITION

**20 > 22  
JUIN**



PLUS D'INFOS

**HÔTEL DU DÉPARTEMENT - MARSEILLE**  
**ENTRÉE GRATUITE**